



## Alles was Sie wissen sollten zu Arbeit, Ausbildung und Studium

Orientierungsleitfaden für Angebote der Arbeitsmarktintegration von Migrantinnen und Migranten - Agentur für Arbeit Sachsen-Anhalt, IQ Netzwerk, Jobbrücke PLUS und Fachkraft im Fokus (FiF)

Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung IQ“

## Tout sur l'emploi, la formation et les études supérieures

Guide pratique des opportunités d'insertion des réfugiés sur le marché du travail - Agence pour l'emploi de Saxe-Anhalt, réseau IQ Netzwerk (Intégration et Qualification), Jobbrücke PLUS (Passerelle pour l'emploi PLUS) et Fachkraft im Fokus FiF (Focus sur le personnel qualifié)

## Herzlich willkommen!

### Vorwort des Vorsitzenden der Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e. V., Herrn Krzysztof Blau

Sachsen-Anhalt setzt sich auch im Bereich der Arbeitsmarktintegration für Weltoffenheit ein. Wir sind offen für alle Einwanderinnen und Einwanderer wie für jene, die als Fachkräfte ihre Ressourcen einbringen in einen vielversprechenden Veränderungsprozess. Dieser Prozess ist ein wichtiges Lebenselement dieses Landes: Er hilft uns, vorhandene Stärken zu erhalten und uns auf die Anforderungen der Zukunft besser einzustellen.

Die Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. begrüßt diesen Entwicklungsprozess und sieht die Integration in Arbeit als seinen Motor. Als Teilprojektpartner im IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt mit der Servicestelle IQ „Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity Sachsen-Anhalt Nord“, die die vorliegende Broschüre initiiert und umgesetzt hat, haben wir daher sehr gern die Herausgeberschaft dieser, so meine ich, wichtigen Hilfe zur Arbeitsmarktintegration unterstützt.

Die in mehreren Sprachen erhältliche Publikation erläutert wichtige Inhalte durch eine gut verständliche Sprache und hebt mit Bildern und Hinweissignalen besonders Wichtiges heraus. Das ist wichtig und mehr als eine Geste.

Mit dem ‚Stapellauf‘ dieses Orientierungsleitfadens verbindet sich für die Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt tatsächlich die Hoffnung, dass möglichst vielen neu in diesem Bundesland ankommenden Migrantinnen und Migranten die Wege zu Arbeit, Ausbildung und Studium übersichtlicher und besser verständlich werden. Den Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt in Sachsen-Anhalt (SGB III) als den Initiatorinnen und maßgeblich Mitwirkenden an diesem neuen Informationsangebot sei ausdrücklich gedankt.

Und weil gute Orientierung ein wichtiger Integrationsbaustein ist, wird der Leitfaden ganz gewiss Integration im besten Sinn befördern können: Als Miteinander aller hier Lebenden und Tätigen durch gleichberechtigte soziale Teilhabe.

Ich wünsche allen Leserinnen und Lesern dieses Leitfadens guten Erfolg auf ihrem Berufs- und Ausbildungsweg in Sachsen-Anhalt!

## Bienvenue !

### Préface de M. Krzysztof Blau, président de l'association Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e. V.

La Saxe-Anhalt s'engage pour une société ouverte. Favoriser l'insertion sur son marché du travail en est l'un des aspects : c'est pourquoi nous sommes à l'écoute de chaque immigrant et de toute personne qualifiée ou spécialisée qui désire apporter sa contribution à cette phase d'une évolution qui s'annonce prometteuse. Nécessaire pour notre Land, elle nous permettra de consolider ce qui fait notre force et de mieux nous préparer aux enjeux de l'avenir.

Pour notre association AGSA, il va de soi que l'intégration au travail est une force motrice. Par le biais du pôle IQ « Orientation et ouverture à l'interculturel, antidiscrimination et diversité » du nord de la Saxe-Anhalt, nous sommes partenaires du réseau Intégration par la Qualification de Saxe-Anhalt, et c'est avec grand plaisir que nous apportons notre soutien à l'éditrice de cet ouvrage si précieux à l'insertion sur le marché du travail.

Formulée le plus clairement possible, cette publication est disponible dans plusieurs langues ; elle explique et souligne tout ce qu'il faut savoir, grâce aussi à des illustrations et à des renvois à d'autres sources d'information. Bien plus qu'un simple geste de courtoisie, ce vade-mecum est indispensable.

Avec le « lancement » de ce guide, l'Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt nourrit l'espoir que le plus grand nombre de migrantes et de migrants parmi ceux qui viennent d'arriver dans notre Land découvrent les chemins qui mènent à l'emploi, à la formation initiale et aux études supérieures. Que les chargés de mission pour l'égalité des chances sur le marché de l'emploi en Saxe-Anhalt, qui ont tant contribué à ce nouveau support, en soient expressément remerciés.

Et puisque savoir s'orienter est essentiel pour une intégration réussie, ce guide favorisera sans aucun doute l'intégration dans le meilleur sens du terme : à savoir la participation à la vie sociale des actifs avec tous les habitants de ce Land, ensemble et en toute équité.

À vous tous qui lisez ce guide, permettez-moi de vous adresser tous mes vœux de réussite sur le chemin de l'emploi et de la formation en Saxe-Anhalt !

## Grußwort der Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt

Menschen aus den unterschiedlichsten Herkunftsländern haben in Sachsen-Anhalt ihren (neuen) Lebensmittelpunkt. Um diesen zu festigen und um sich langfristig wohlfühlen zu können, bedarf es vor allem guter beruflicher Perspektiven. Das Bundesland Sachsen-Anhalt bietet diese Perspektiven – auch und insbesondere für neue Einwanderinnen und Einwanderer und internationale Fachkräfte.

Es bedarf allerdings nicht nur der Geduld, sondern ebenso der dienstleistungsorientierten Haltung der Unterstützenden wie der richtigen Instrumente, um sich rasch und gut zurechtzufinden. Eine wesentliche Unterstützung hierbei leisten das IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt mit den Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt als Kooperationspartnern. In den Agenturen für Arbeit bringen die Beratungsfachkräfte Menschen und Arbeit zusammen, und sie zeigen Arbeits- und Ausbildungswege auf.

Der vorliegende Leitfaden bündelt das Spektrum unserer Dienstleistungen und berücksichtigt wichtige Angebote des IQ Netzwerks Sachsen-Anhalt und weiterer Netzwerkpartner. Er ist daher vor allem für diejenigen geeignet, die an einem ersten Überblick über ihre Chancen und unsere Unterstützungsleistungen interessiert sind: Migrantinnen und Migranten, darunter auch Geduldete und Geflüchtete.

Mit den hier vorgestellten Grundinformationen möchten wir zugleich deutlich machen, wie wichtig die frühzeitige Orientierung ist. Daher: Nutzen Sie das Beratungs- und Vermittlungsangebot der Agenturen für Arbeit Sachsen-Anhalt, vom IQ Netzwerk, von Jobbrücke PLUS und von der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF), sobald es Ihre Lebenssituation erlaubt!

Wir, die Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt, freuen uns sehr, wenn wir mit diesem Leitfaden Ihre ersten beruflichen Schritte erleichtern können. Ganz gleich, ob es Ihnen um eine gut bezahlte Arbeit, eine solide Ausbildung oder ein erfolgreiches Studium geht.

Haben Sie weitere Fragen? Dann besuchen Sie doch bei nächster Gelegenheit Ihre örtliche Agentur für Arbeit. Unsere Fachkräfte beraten Sie an jedem unserer Standorte gleich gern und professionell.

**Übrigens:** Alle Dienstleistungen der Agentur für Arbeit, des IQ Netzwerks, des Projekts Jobbrücke PLUS und der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF) sind für Sie grundsätzlich kostenfrei!

## Avant-propos des chargés de mission des Agences de l'emploi en Saxe-Anhalt pour l'égalité des chances sur le marché du travail

En provenance des pays les plus divers, nombreux sont ceux qui commencent une nouvelle vie en Saxe-Anhalt. Pour qu'ils s'y sentent bien à long terme, ils ont besoin d'un projet professionnel. C'est pourquoi le Land de Saxe-Anhalt tient à ouvrir des perspectives aux nouveaux immigrants, homme ou femme, comme à toute personne qualifiée de nationalité étrangère.

Si la patience est une vertu, il faut aussi savoir comment mobiliser les bons dispositifs de soutien – rapidement et efficacement. Le réseau Intégration par la Qualification de Saxe-Anhalt et les Agences pour l'emploi du Land sont à cet égard d'un grand secours. Nos conseillers, par exemple, s'efforcent de matcher demandeur d'emploi avec employeur, et aussi de mettre en évidence les possibilités d'emploi et de formation existantes.

Ce guide recense donc tous les services que nous vous proposons en tant qu'agences pour l'emploi, et aussi les offres très pertinentes du réseau IQ de Saxe-Anhalt et d'autres partenaires. Il s'adresse donc tout d'abord à tous ceux qui sont intéressés par un premier tour d'horizon des opportunités et des soutiens qui s'offrent à eux : migrantes et migrants – dont ceux qui sont déboutés du droit d'asile mais « tolérés » (geduldet) sur le territoire – et toutes les personnes qui ont obtenu le statut de réfugiés.

Ce guide est aussi censé rappeler l'importance de ne pas trop attendre avant de s'orienter. Dès que votre situation vous le permet, contactez-nous : agences pour l'emploi de Saxe-Anhalt ; réseau IQ ; projet coordonné « Passerelle pour l'emploi PLUS » ; initiative du Land « Focus sur le personnel qualifié » (FiF). Ne tardez pas pour mettre à profit nos conseils et nos propositions d'emploi ou de formation !

En tant que chargés de mission des Agences pour l'emploi de ce Land pour l'égalité des chances sur le marché du travail, nous serions très heureux de pouvoir faciliter vos premiers pas dans la vie professionnelle de notre région grâce à cette brochure. Et cela, quelles que soient vos motivations : un travail bien payé, une formation de qualité ou encore de brillantes études !

Vous avez d'autres questions ? Alors, saisissez la prochaine occasion de vous renseigner à l'Agence pour l'emploi la plus proche de votre domicile. Notre personnel – dans chacune de nos agences – saura vous conseiller de manière compétente et équitable.

**N.B.** – L'Agence pour l'emploi, le réseau IQ, Jobbrücke PLUS et Fachkraft im Fokus (FiF) vous offrent leurs services gratuitement.

## Zu diesem Orientierungsleitfaden

Die vorliegende Handreichung gibt einen Überblick zu wichtigen Angeboten und Dienstleistungen rund um die Arbeits- und Ausbildungsmarkintegration in Sachsen-Anhalt. Zu den hier berücksichtigten Anbietern zählen neben Angebote der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt (im Anwendungsbereich des Dritten Buches Sozialgesetzbuch / SGB III) dem IQ Netzwerk einschlägige Landes- und Förderprogramme wie Jobbrücke PLUS, Fachkraft im Fokus (Willkommensbegleiter) und weitere spezialisierte Instrumente wie die KomBI-Laufbahnberatung.

Neben grundlegenden Informationen zu den Themen Arbeit, Ausbildung und Studium erhalten Sie eine erste Orientierung zu typischen Abläufen zur Anerkennung der im Ausland erworbenen Abschlüsse als auch in den Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt. Weitere ergänzende Angebote und Instrumente können Sie online über die Links aufrufen.

Das **Stichwortregister (Glossar)** am Schluss des Leitfadens ermöglicht Ihnen die schnelle Navigation zu allen hier verwendeten Begriffen und Dienstleistungen.

Der Orientierungsleitfaden enthält Basisinformationen, ersetzt jedoch nicht die individuelle Beratung. Für Vollständigkeit können wir nicht garantieren und empfehlen Ihnen: Nutzen Sie für weitere Informationen zusätzlich die Internetauftritte der Agentur für Arbeit, des IQ Landesnetzwerks Sachsen-Anhalt, und der Landesprogramme.

## Au sujet de ce guide

Telle une main tendue, ce guide vous fait faire le tour des aides les plus importantes en matière de formation et d'insertion sur le marché de l'emploi en Saxe-Anhalt. Vous y trouverez les offres de service des Agences pour l'emploi en Saxe-Anhalt (dans le champ d'application du livre III du Code social/Sozialgesetzbuch /SGB III) ; celles du réseau IQ et de programmes de développement, p. ex. Jobbrücke PLUS, Fachkraft im Fokus et son guide d'accueil (Willkommensbegleiter) ; et aussi d'autres outils comme l'accompagnement de carrière KomBI-Laufbahnberatung.

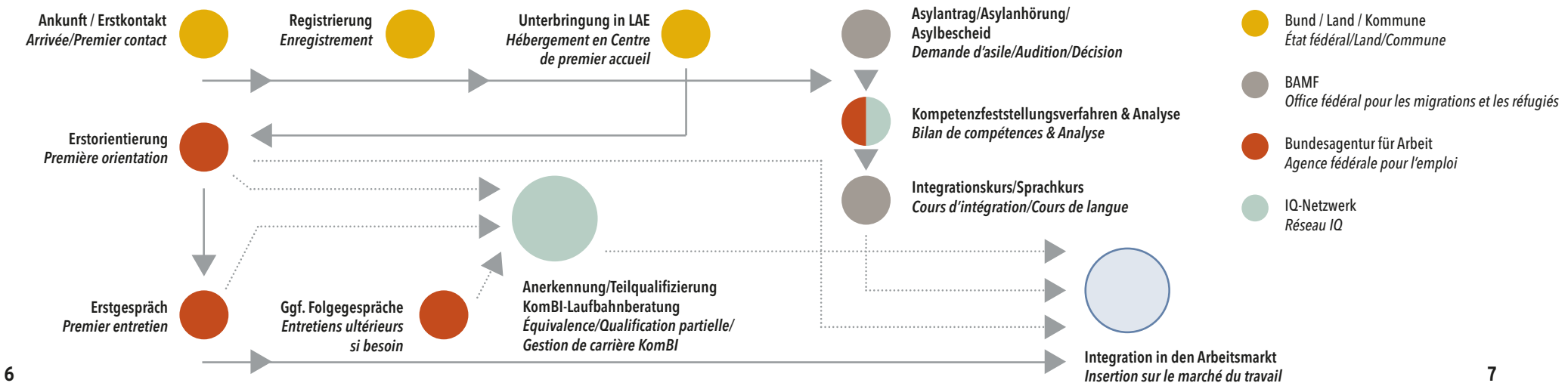
En plus d'obtenir des informations de base concernant l'emploi, les études et la formation, vous pourrez aussi apprendre quelle est la bonne marche à suivre pour faire valider vos diplômes obtenus à l'étranger, ainsi que pour trouver vos repères dans les Agences pour l'emploi de Saxe-Anhalt. Vous obtiendrez encore plus d'informations sur Internet grâce aux liens fournis.

L'**Index par mots-clés (glossaire)** à la fin de ce guide vous conduira rapidement vers tous les concepts et prestations de services évoqués ici.





Ce guide pratique est une mine de renseignements, mais il ne peut en aucun cas remplacer un entretien individuel. Ce document ne prétend pas être exhaustif et nous vous recommandons de vous renseigner également sur les sites Internet de l'Agence pour l'emploi et sur ceux du réseau IQ et des autres initiatives du Land de Saxe-Anhalt.

Systematische Aktivitäten der Agentur für Arbeit, des IQ Netzwerks, der Jobbrücke PLUS und der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF)





Activités de l'Agence pour l'emploi, du réseau IQ, de la Passerelle pour l'emploi PLUS et de l'initiative du Land Focus sur le personnel qualifié (FiF)



## Inhaltsverzeichnis

	<b>Herzlich willkommen!</b>	<b>10</b>
	<b>Die Agentur für Arbeit im Überblick. Unser Wegweiser für Sie</b>	<b>12</b>
	Die Agentur für Arbeit – eine staatliche Behörde	12
	Was Sie selbst tun müssen	12
	Für die gute Verständigung: Sprachmittlung nutzen	14
	<b>Ankommen und zurechtfinden. Wenn Sie das erste Mal zu uns kommen</b>	<b>16</b>
	Erster Anlaufpunkt: Der Empfang	16
	Zweiter Anlaufpunkt: Die Eingangszone	18
	Selbstinformation: Das Berufsinformationszentrum BiZ	20
	<b>Unsere Beratungsdienstleistungen für Arbeit, Ausbildung und Studium</b>	<b>22</b>
	Arbeitsvermittlung im Beratungsgespräch	22
	Erstberatung und mehr – Diese Dienstleistungen bieten wir Ihnen	24
	IQ Netzwerk	28
	- Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung	28
	- Qualifizierungsmaßnahme	30
	- Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity	32
	- KomBI-Laufbahnberatung	32
	Diese Dienstleistungen bieten wir Ihnen:	
	- Jobbrücke PLUS	34
	- Fachkraft im Fokus (FiF)	36
	Beratung zu Ausbildung und Studium	38
	Berufsausbildung	40
	Betriebliche Ausbildung (duale Ausbildung)	42
	Schulische Berufsausbildung	46
	Studium	48
	Duales Studium	48
	Hochschulstudium und Duales Studium - Die Vorteile im Vergleich	50
	Praktikum und Trainee	52
	Gute Sprachkenntnisse – der Schlüssel zu Ausbildung, Arbeit und Studium	54
	<b>Stichwortregister</b>	<b>58</b>
	<b>Impressum</b>	<b>62</b>

## Sommaire

	<b>Bienvenue !</b>	<b>11</b>
	<b>Vue d'ensemble de l'Agence pour l'emploi. Pour mieux vous piloter</b>	<b>13</b>
	L'Agence pour l'emploi – un service public	13
	Ce que vous devez entreprendre par vous-même	13
	Pour une meilleure compréhension : faites appel aux traducteurs et interprètes	15
	<b>Comment trouver ses marques. Votre première visite</b>	<b>17</b>
	Premier repère : l'accueil	17
	Deuxième repère : les guichets	19
	En accès libre : le Centre d'orientation professionnelle (BIZ)	21
	<b>Emploi, formation et études. Nos prestations de conseil</b>	<b>23</b>
	Propositions d'emploi au cours d'un entretien	23
	Entretien préliminaire et autres RV – Ce que nous pouvons faire pour vous	25
	Réseau IQ	29
	- Aide à la validation des diplômes et conseils en matière de qualification	29
	- Qualification	31
	- Orientation et ouverture à l'interculturel, antidiscrimination et diversité	33
	- Conseil en gestion de carrière KomBI	33
	Sans oublier:	
	- Passerelle pour l'emploi Plus	35
	- Focus sur le personnel qualifié (FiF)	37
	Conseil en matière de formation et d'études	39
	Apprentissage et formation professionnelle (Berufsausbildung)	40
	Formation professionnelle en entreprise (formation « duale » en alternance)	43
	Formation professionnelle par voie scolaire	47
	Études supérieures	49
	Études « duales » en alternance	49
	Études supérieures et études « duales » en alternance –	
	Les avantages en comparaison	51
	Stages et trainees	53
	De bonnes connaissances de la langue – la clé pour la formation, l'emploi et les études	55
	<b>Index par mots clés</b>	<b>59</b>
	<b>Mentions légales</b>	<b>63</b>

## Herzlich willkommen liebe Kundinnen, liebe Kunden, liebe Ratsuchende,

Sie suchen Arbeit, interessieren sich für die Berufsausbildung oder möchten gerne studieren? Oder wollen Sie Ihre Chancen auf dem deutschen Arbeitsmarkt mit einem Berufswahltest verbessern und entsprechende Fördermöglichkeiten nutzen?

Dann kommen Sie zu uns, Ihrer Agentur für Arbeit! Wir sind spezialisiert auf Beratung und Vermittlung, die eine dauerhafte Beschäftigung zum Ziel hat. Wir sind daher Ihre erste Ansprechadresse, wann immer es um die Themen Arbeit, Ausbildung und Studium geht.

In Sachsen-Anhalt bilden acht Agenturen für Arbeit mit ihren vielen Geschäftsstellen ein dichtes Servicenetz. Welche Dienste vor Ort verfügbar sind, erfahren Sie [hier](#).

In jeder Agentur für Arbeit erhalten Sie fachkundige persönliche Beratung. Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

- zeigen Ihnen die Möglichkeiten der Berufswahl und Ausbildung auf
- bereiten Sie als Arbeitnehmerin und Arbeitnehmer auf die Berufswahl vor
- beraten bei der Erschließung beruflicher Entwicklungsmöglichkeiten
- unterbreiten Vermittlungsangebote zur Ausbildungs- oder Arbeitsaufnahme
- unterstützen mit sonstigen Leistungen der Arbeitsförderung.

Welche dieser Dienstleistungen für Sie in Frage kommen, erfahren Sie in diesem Orientierungsleitfaden.

**Unser Tipp:** Nutzen Sie alle Ihnen gebotenen Beratungsdienstleistungen Ihrer örtlichen Agentur für Arbeit. *Kommen Sie so zeitig wie möglich zu uns.*

Wenn Sie nicht wissen, wo sich Ihre nächste Agentur für Arbeit befindet, nutzen Sie am besten die [online-Standortsuche](#).

Falls Sie momentan nicht persönlich in Ihrer Agentur für Arbeit vorbeikommen können: Kontaktieren Sie uns:

- per Telefon: 0800 45555 00 (gratis), montags bis freitags 08.00 – 18.00 Uhr
- online über unser [Kontaktformular](#)
- per Brief an: Bundesagentur für Arbeit  
Regensburger Straße 104  
90478 Nürnberg

## Bienvenue, chères clientes et chers clients, vous tous qui êtes en quête de conseils !

Vous recherchez un emploi, une formation professionnelle ou vous voulez faire des études ? Ou bien vous voulez améliorer vos chances sur le marché du travail allemand grâce à un test d'orientation professionnelle et profiter de mesures de soutien adéquates ? Alors, venez nous voir à votre Agence pour l'emploi ! Notre mission est de vous conseiller et de servir d'intermédiaire pour assurer des emplois stables. Nous sommes donc les premiers à qui vous adresser, chaque fois qu'il s'agit de travail, de formation ou d'études.

En Saxe-Anhalt, huit agences pour l'emploi forment avec leurs nombreuses antennes un réseau dense de prestataires de services. Vous apprendrez [ici](#) quels sont les services disponibles sur place.

Dans chaque Agence pour l'emploi, vous êtes assurés d'obtenir des renseignements adaptés à votre situation. Nos conseillers

- vous guident dans le choix d'un métier ou d'une formation ;
  - vous préparent en tant que salariés au choix d'un métier ;
  - réfléchissent avec vous comment évoluer professionnellement ;
  - vous soumettent des propositions pour mettre le pied à l'étrier (formation ou activité) ;
  - vous appuient grâce à diverses prestations pour la promotion du travail.
- Dans ce guide, vous découvrirez ce qui vous convient le mieux.

**Petite astuce :** Mettez à profit toutes les prestations de conseil offertes par votre Agence pour l'emploi locale. *Venez nous consulter aussitôt que possible.*

Si vous ne savez pas où se trouve votre Agence pour l'emploi la plus proche, le mieux est de [faire une recherche en ligne](#).

Au cas où vous seriez momentanément empêché de vous présenter en personne à votre Agence pour l'emploi, contactez-nous :

- Par téléphone : au 0800 45555 00 (numéro gratuit), du lundi au vendredi de 8 h à 18 h
- En ligne via notre [formulaire de contact](#)
- Par courrier adressé à : Bundesagentur für Arbeit  
Regensburger Straße 104  
90478 Nürnberg

## Die Agentur für Arbeit im Überblick. Unser Wegweiser für Sie

### Die Agentur für Arbeit – eine staatliche Behörde

Die Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt sind lokale Vertretungen der Bundesagentur für Arbeit. Als staatliche Einrichtungen erfüllen sie gesetzlich vorgeschriebene Aufgaben. Die in den Agenturen für Arbeit angebotenen Dienstleistungen sind einheitlich und können freiwillig genutzt werden.

**In den Agenturen für Arbeit selbst wird keine Arbeit vergeben oder ein Arbeitsplatz zugeteilt. Ebenso werden keine Arbeitsverträge ausgestellt.** Jedoch: Wir unterstützen Sie dabei, selbstständig ihren beruflichen Weg zu finden. Nach Möglichkeit vermitteln wir Ihnen Arbeit oder Ausbildung.

### Was Sie selbst tun müssen

Es ist wichtig und hilfreich für die Vermittlung, dass Sie uns angemessen informieren. Was dazu im Einzelnen gehört, hat der Gesetzgeber in der *Mitwirkungspflicht* festgelegt.

**Zu Ihrer Mitwirkungspflicht gehört:**

- das **Mitteilen von persönlichen Veränderungen** (= Veränderungsmitteilung), zum Beispiel Informationen über Arbeitsaufnahme, Nebenverdienst, Erkrankung, Adressenwechsel, geänderte Telefonnummer u. a.
- das **Einhalten von Terminen** und **pünktliches Erscheinen**
- das **Bewerben auf Stellenangebote**
- der **Nachweis von Bewerbungen** (Bewerbungsnachweise)

Insbesondere den Wechsel Ihres Wohnorts müssen Sie Ihrer bisherigen Agentur für Arbeit bekanntgeben.



## Vue d'ensemble de l'Agence pour l'emploi. Pour mieux vous piloter

### L'Agence pour l'emploi – un service public

Les Agences pour l'emploi en Saxe-Anhalt sont des représentations régionales de l'Agence fédérale allemande pour l'emploi. En tant que service public, elles remplissent des missions prescrites par la loi. Les prestations de services offertes par les Agences pour l'emploi sont partout uniformes et personne n'est contraint de les utiliser.

**Les Agences pour l'emploi n'attribuent aucun emploi par elles-mêmes et n'assignent personne à un poste de travail donné. De même, elles n'établissent aucun contrat de travail.** Cependant, nous sommes là pour vous aider sur votre parcours professionnel. Selon les possibilités, nous vous transmettons des offres d'emploi ou de formation.

### Ce que vous devez entreprendre par vous-même

Il est essentiel que vous nous donniez tous renseignements utiles sur votre situation. La loi indique ce que vous devez, en bonne et due règle, fournir comme information dans le *Mitwirkungspflicht* (obligation de coopérer).

**Vous avez donc le devoir de coopérer et vous devez :**

- **communiquer tout changement dans votre situation personnelle** (=Veränderungsmitteilung), p. ex. des informations concernant un nouvel emploi, des revenus supplémentaires, une maladie, un changement d'adresse ou de numéro de téléphone, etc. ;
- **respecter les RV et être ponctuel ;**
- **poser votre candidature aux offres d'emploi ;**
- **donner la preuve que vous avez candidaté** (Bewerbungsnachweise).

En particulier, vous devez signaler tout changement d'adresse à votre ancienne Agence pour l'emploi.

Neue Adresse = Nouvelle adresse

### Worauf Sie noch achten müssen:

Sie benötigen einen Briefkasten, damit unsere Post bei Ihnen ankommt. Auf dem Briefkasten muss Ihr Name (Familienname = Nachname = Zuname) gut leserlich stehen.

**Wichtig:** Schreiben Sie nur Ihren Familiennamen (Nachnamen = Zunamen) auf. So vermeiden Sie Verwechslungen mit Ihrem Vornamen oder verhindern, dass die Post Sie nicht erreicht.



### Für die gute Verständigung: Sprachmittlung nutzen

#### In der gesamten Agentur für Arbeit wird Deutsch gesprochen.

Alle Schriftstücke sind in deutscher Sprache verfasst. Allerdings bemühen wir uns, unsere Beratungsgespräche in verständlicher und einfacher Sprache zu führen. Kommen Sie zu Ihrem Termin bei der Agentur für Arbeit mit einer Sprachmittlerin bzw. einem Sprachmittler, wenn Sie sich in der deutschen Sprache noch nicht sicher fühlen oder das Gespräch nicht allein führen möchten.

Sprachmittlerinnen bzw. Sprachmittler können zum Beispiel folgende Personen sein:

- eine Person aus dem familiären Kreis (Familienangehörige)
- eine Freundin oder ein Freund
- eine Kontaktperson aus der Migrationsberatungsstelle
- Mitarbeitende des Vermittlungsdienstes **Sprachmittlung in Sachsen-Anhalt (SiSA)** in Halle



### Attention :

Il vous faut une boîte aux lettres pour recevoir notre courrier. Votre nom (nom de famille) doit y être inscrit bien lisiblement.

**Important :** Écrivez seulement votre nom de famille. Il s'agit d'éviter toute confusion avec votre prénom et de s'assurer que le courrier vous parvient bien.

### Pour une meilleure compréhension : faites appel aux traducteurs et interprètes

#### On parle allemand à l'Agence pour l'emploi.

Tous les documents sont écrits en allemand. Toutefois, nous nous efforçons de conduire nos entretiens dans un allemand simplifié et compréhensible. Lors de votre rendez-vous à l'Agence pour l'emploi, venez avec un(e) interprète si vous n'êtes pas sûrs de vous en allemand ou bien si vous ne souhaitez pas vous présenter seuls à l'entretien.



Frau Nuri / Sprachmittlerin =  
Madame Nuri / Traductrice-Interprète

Peuvent faire office d'interprètes par exemple :

- Un membre de votre famille (Familienangehörige)
- Une amie ou un ami
- Un contact du Centre d'aide et d'accueil des affaires migratoires (Migrationsberatungsstelle)
- Les prestataires du réseau d'interprètes **Sprachmittlung en Saxe-Anhalt (SiSA)** de la ville de Halle







## Ankommen und zurechtfinden. Wenn Sie das erste Mal zu uns kommen

Mit dem folgenden virtuellen Rundgang durch eine typische Agentur für Arbeit stellen wir Ihnen die zentralen Anlaufpunkte und Dienstleistungen vor – begleiten Sie uns!

### Erster Anlaufpunkt: Der Empfang

In jeder Agentur für Arbeit finden Sie einen **Empfang**.

Hier können Sie

- Ihr Anliegen und Ihre Fragen vortragen,
- Veränderungen in Ihren persönlichen Verhältnissen bekannt geben,
- Unterlagen abgeben

Am Empfang werden Ihre persönlichen Daten erfasst.

Dazu brauchen wir Ihr Ausweisdokument (Pass, ID-Card).

Von hier aus werden Sie in die Eingangszone weitergeleitet.



Empfang = Accueil  
Eingangszone = Les guichets



## Comment trouver ses marques. Votre première visite

Nous vous invitons à mieux comprendre ce qu'est une Agence pour l'emploi typique en suivant un parcours de visite virtuel. Vous y découvrirez les points de contact principaux et les services proposés – suivez-nous !

### Premier repère : l'accueil

Dans chaque Agence pour l'emploi, il y a en premier une zone d'**accueil**.

À l'accueil, vous pouvez :

- faire part d'une requête ou poser des questions ;
- signaler des changements dans votre situation personnelle ;
- déposer votre dossier ou tout autre document.

On vous y demandera votre identité.

Vous aurez donc besoin de pièces d'identité (passeport, carte d'identité). À partir de l'accueil, vous serez dirigés vers les guichets.



## Zweiter Anlaufpunkt: Die Eingangszone

In der Eingangszone bearbeiten die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Agentur für Arbeit Ihr Anliegen weiter.

Hier werden unter anderem

- Ihre berufsbezogenen Daten erfasst (z. B. welche Ausbildung Sie haben)
- Ihre Kundenkarte mit der persönlichen Kundennummer ausgehändigt

---

**Bringen Sie Ihre Kundennummer bitte zu jedem Termin mit.**

---

Je nach Ihrer Frage oder Ihrem Anliegen erhalten Sie nun einen Termin für Ihr Beratungsgespräch. Zusätzlich können Sie das Berufsinformationszentrum (BiZ) als weitere Informationsmöglichkeit nutzen.



## Deuxième repère : les guichets

C'est dans cet espace que le personnel de l'Agence pour l'emploi traitera votre dossier.

C'est ici qu'entre autres :

- vos données sur votre parcours professionnel seront consignées (p. ex. quelle est votre formation initiale) ;
- votre carte de client (Kundenkarte) pourvue de votre numéro de client personnel vous sera remise.

---

**Veillez présenter votre numéro de client (Kundennummer) à chaque RV.**

---

Suivant les cas, vous obtiendrez alors un rendez-vous pour un entretien-conseil (Beratungsgespräch). De plus, vous pourrez vous informer au Centre d'orientation professionnelle (Berufsinformationszentrum BiZ).

Eingangszone = Les guichets  
Ihre Kundennummer = Votre numéro de client



## Das Berufsinformationszentrum (BiZ)

Das BiZ gibt es in jeder Agentur für Arbeit und kann kostenlos genutzt werden. Eine vorherige Anmeldung ist nicht nötig. Die Mitarbeitenden im BiZ stehen Ihnen als Ansprechpersonen während der Öffnungszeiten zur Verfügung.

Zu folgenden Themen können Sie sich im Berufsinformationszentrum (BiZ) selbstständig informieren:

- Arbeit und Beruf
- Ausbildung und Studium
- Bewerbung
- Aufenthalt im Ausland

Das BiZ bietet die Möglichkeit zur gezielten **Stellensuche** in der **Jobbörse**. In diesem Online-Portal der Agentur für Arbeit können Sie passend zu Ihrem beruflichen und Ausbildungsprofil recherchieren. Auch nach Ausbildungsplätzen und Praktika können Sie hier gezielt suchen.

Bei der genauen Suchanfrage hilft Ihnen ein elektronisches Formular. Außerdem können Sie Ihre ausgewählten Angebote ausdrucken und professionelle Bewerbungsunterlagen erstellen. Beim Recherchieren ist Ihnen unser Fachpersonal gerne behilflich, sprechen Sie uns an!



## En accès libre : le Centre d'orientation professionnelle (das Berufsinformationszentrum BiZ)

Un BiZ se trouve dans chaque Agence pour l'emploi et ses services sont accessibles gratuitement. Il n'est pas nécessaire de s'y inscrire auparavant. Les employés du BiZ vous assisteront pendant les heures d'ouverture.

Les documents consultables au Centre d'orientation professionnelle (BiZ) traitent des sujets suivants :

- Emploi et professions
- Formation et études supérieures
- Comment poser sa candidature
- Séjours à l'étranger

Le BiZ vous permet de chercher des **offres d'emploi** de manière ciblée dans la **Bourse aux emplois (Jobbörse)**. Sur ce portail en ligne de l'Agence pour l'emploi, vous pourrez faire des recherches correspondant à votre profil. Vous pourrez aussi l'explorer pour trouver une place d'apprentissage ou bien des stages.

Un formulaire électronique vous aidera pour des requêtes spécifiques. Par ailleurs, il est possible d'imprimer les offres que vous aurez choisies et de constituer votre dossier de candidature avec CV et lettre de motivation (Bewerbungsunterlagen). Nous vous apporterons volontiers notre concours lors de vos recherches, alors n'hésitez pas à nous parler !



## Unsere Beratungsdienstleistungen für Arbeit, Ausbildung und Studium

### Arbeitsvermittlung im Beratungsgespräch

Wir beraten Sie persönlich!



Im Beratungsgespräch gehen wir mit Ihnen Schritt für Schritt Ihre bereits erworbenen beruflichen Kompetenzen durch und klären Ihre beruflichen Perspektiven ab. Unser gemeinsames Ziel ist Ihre Vermittlung in Arbeit.

Von der Vermittlungsfachkraft erfahren Sie, welche Unterlagen wir von Ihnen benötigen. Das können zum Beispiel sein:

- Personalausweis oder anderes *Ausweisdokument*
- Aufenthaltsgenehmigung
- Lebenslauf
- Diplome, Schulzeugnisse (Abschlusszeugnisse), sonstige Zeugnisse
- bisherige Arbeitszeugnisse (Praktikum, Trainee, entgeltliche Tätigkeiten etc.)
- Ärztliche Bescheinigung (Attest), wenn vorhanden
- Nachweise über bisherige Bewerbungen in Deutschland

Welche Zeugnisse und Dokumente amtlich beglaubigt sein müssen, erfahren Sie von Ihrer Vermittlerin bzw. Ihrem Vermittler in der Agentur für Arbeit.

Für Ihre erfolgreiche Vermittlung in Arbeit ist es besonders wichtig, dass Sie bereits vorhandene Kenntnisse (z. B. Schulausbildung) nachweisen können. Die Übersetzungen müssen **amtlich beglaubigt** (z. B. Siegel eines Notars / einer Urkundenstelle) und **ins Deutsche übersetzt** sein.

## Emploi, formation et études. Nos prestations de conseil



### Propositions d'emploi au cours d'un entretien

Nos conseils sont personnalisés !

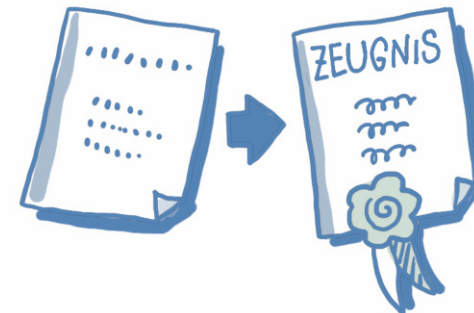
Pendant l'entretien-conseil, nous passons en revue vos compétences professionnelles et nous tirons au clair les perspectives qui s'ouvrent à vous. Notre souci commun est de trouver un travail.

L'agent chargé du placement vous indiquera quelles sont les pièces à fournir. Par exemple, les documents suivants :

- Pièce d'identité en cours de validité ou tout autre document attestant votre identité
- Autorisation de séjour (Aufenthaltsgenehmigung)
- CV (Lebenslauf)
- Diplômes et titres de qualification professionnelle, certificats de fin de scolarité ou de fin d'études (Abschlusszeugnisse), etc.
- Certificats de travail, de stage ou d'autres activités rémunérées (Arbeitszeugnisse)
- Attestation médicale d'aptitude (Attest), le cas échéant
- Preuves de candidatures éventuelles déjà posées en Allemagne

Votre conseiller à l'Agence pour l'emploi vous dira quels certificats et documents doivent être officiellement certifiés conformes.

Pour augmenter votre potentiel d'embauche, il est particulièrement important que vous apportiez les justificatifs de vos connaissances (p. ex. de votre scolarité). Les traductions doivent être en allemand et authentifiées (amtlich beglaubigt), p. ex. par le sceau d'un notaire ou de tout autre service habilité à le faire (Urkundenstelle).



Zeugnis = Certificat



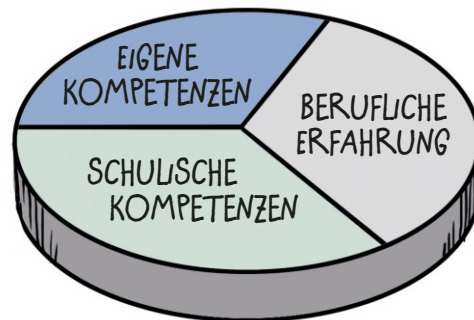
## Erstberatung und mehr – diese Dienstleistungen bieten wir Ihnen

Unsere Fachkräfte unterstützen Sie mit Beratungsangeboten speziell für Ihre Situation. Neben dem persönlichen Gespräch zu Ihren Ausbildungs-, Studien- und Berufschancen vermitteln sie auch weiter in entsprechende Beratungsstellen. Zum Beispiel, damit Ihr im Ausland erworbener Schulabschluss anerkannt werden kann.

Die Erstberatung der Agentur für Arbeit ist wie alle anderen Dienstleistungen kostenlos und vertraulich.

### Wir fragen Sie danach,

- welche beruflichen Ziele Sie verfolgen möchten
- welche Voraussetzungen Sie bereits mitbringen, um Ihren Berufswunsch zu erfüllen
- welche Ausbildung sich eignet, um Sie Ihrem beruflichen Ziel näher zu bringen



### Wir beraten Sie, indem wir Ihnen

- Möglichkeiten der Arbeitsvermittlung vorschlagen
- Auskunft darüber geben, welche Fähigkeiten für Berufe in Deutschland erforderlich sind und in der Region besonders gebraucht werden
- Alternativen der Beschäftigung im regionalen Arbeitsmarkt vorstellen
- Anlaufstellen nennen, die Sie bei der Anerkennung Ihrer beruflichen Qualifikationen beraten (Anerkennungsberatungsstellen)
- Beratungsstellen vorschlagen, in denen ihre Erfahrungen, Fertigkeiten und speziellen Fähigkeiten festgestellt werden



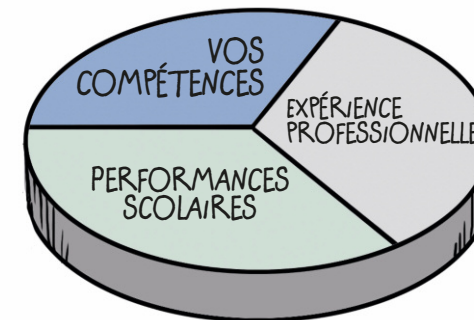
## Entretien préliminaire et autres RV – Ce que nous pouvons faire pour vous

Nos conseillers vous apporteront un soutien adapté à votre situation : ils vous décriront les opportunités s'offrant à vous du point de vue formation, études et entrée sur le marché de l'emploi ; mais ils vous redirigeront aussi vers d'autres services pour vos besoins spécifiques. Par exemple, pour que votre certificat de fin de scolarité obtenu à l'étranger puisse être validé.

Ce premier entretien à l'Agence pour l'emploi est, comme tous les autres, gratuit et confidentiel.

### Nous vous demanderons :

- quel est votre projet professionnel ;
- quelles sont les conditions que vous remplissez déjà pour atteindre votre but ;
- quelle formation vous semble être la plus en phase avec vous.



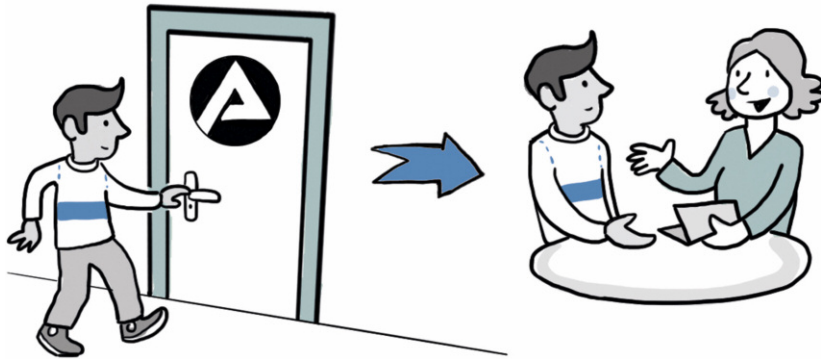
### En vous conseillant, notre but est de :

- vous mettre sur la piste de propositions d'emploi ;
- vous indiquer quelles aptitudes sont requises pour quelles professions en Allemagne, et lesquelles sont surtout demandées dans la région ;
- vous présenter les alternatives sur le marché du travail régional ;
- vous dire où vous adresser pour faire valider vos qualifications professionnelles (Anerkennungsberatungsstellen) ;
- vous suggérer des Centres d'aide et d'accueil (Beratungsstellen) pour faire le bilan de votre expérience professionnelle, de vos aptitudes et compétences.



### Wir vermitteln Sie in Arbeit.

Wir vermitteln Ihnen den Kontakt zu regionalen Arbeitgebern, wenn alle Voraussetzungen erfüllt sind (zum Beispiel, wenn Sie Ihre Abschlüsse nicht anerkennen lassen brauchen).



### Unsere Kooperationspartner

Die Bundesagentur für Arbeit kooperiert mit vielen Partnern. Somit können Sie aus unterschiedlichen Angeboten zur Arbeitsmarktintegration passend zu Ihrer Lebenssituation wählen.

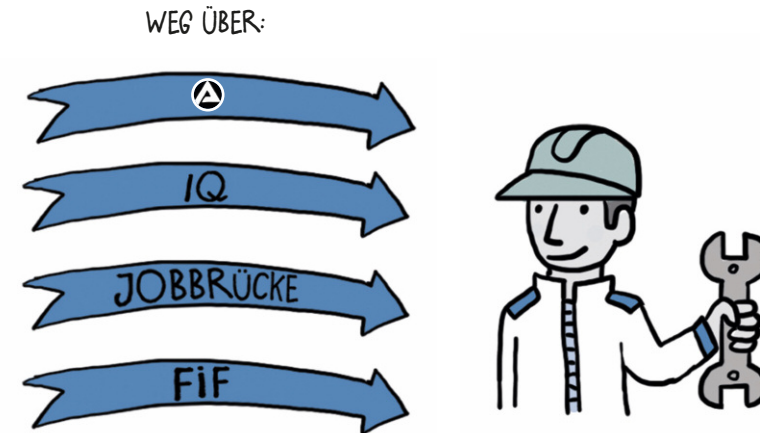
**Zu den wichtigsten Unterstützern gehören:**

- IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt
- Jobbrücke PLUS
- Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF) mit ihrem Angebot „Willkommensbegleitung“



### Nous vous faisons des propositions d'emploi.

Nous vous donnons les coordonnées d'employeurs de la région lorsque vous remplissez toutes les conditions (p. ex. si vous n'avez pas besoin de faire valider vos diplômes ou certificats).



Weg über Netzwerk IQ = En passant par IQ

Weg über Jobbrücke PLUS = En passant par le Jobbrücke

Weg über FiF = En passant par FiF

### Nos partenaires

L'Agence nationale pour l'emploi à de nombreux partenaires. Vous avez ainsi le choix entre diverses initiatives pour une insertion sur le marché du travail qui corresponde à votre situation.

**Voici nos coéquipiers principaux :**

- IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt (Réseau IQ de Saxe-Anhalt)
- Jobbrücke PLUS (Passerelle pour l'emploi PLUS)
- Fachkraft im Fokus FiF (Focus sur le personnel qualifié), une initiative du Land avec « Willkommensbegleitung », son programme d'accompagnement



## Integration in Arbeit: Unterstützungsleistungen (IQ Netzwerk, Jobbrücke PLUS und Landesinitiative Fachkraft im Fokus)

Wenn Sie bereits eine Ausbildung in Ihrem Heimatland absolviert haben und dauerhaft eine Arbeitstätigkeit in Sachsen-Anhalt aufnehmen möchten, unterstützt Sie das IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt. Dieses Programm fördert gezielt den Arbeitsmarktzugang für Menschen mit Migrationsgeschichte.

Nutzen Sie die Dienstleistungen der Mitarbeitenden des IQ Netzwerks Sachsen-Anhalt, wenn sie folgende Angebote zur Unterstützung und Beratung annehmen möchten:

- Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung
- Qualifizierung
- Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity.

Finden Sie [hier](#) Ihre Ansprechperson.



### Integration durch Qualifizierung: Schwerpunkt IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung“

Die Angebote der IQ Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung unterstützen die Anerkennung Ihrer im Ausland erworbenen Abschlüsse. Unabhängig vom Aufenthaltstitel haben Sie somit verbesserte Chancen auf eine Beschäftigung gemäß Ihrer Qualifikation.



Die **Servicestellen IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung“** des IQ Netzwerks Sachsen-Anhalt

- bieten individuelle Beratung und unterstützen bei Anträgen zur beruflichen Anerkennung
- beraten zu Qualifizierungsmöglichkeiten nach einer Teil- oder Nichtanerkennung von Berufsabschlüssen.

In den Servicestellen IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung“ erhalten Sie eine kompetente Beratung zu Anpassungsqualifikationen bzw. Ausgleichsmaßnahmen, um eine Vollwertigkeit Ihres Abschlusses zu erreichen. Berufliche Anerkennung bedeutet, dass im Ausland erworbene Berufsqualifikationen mit einem ähnlichen deutschen Berufsabschluss verglichen und als gleichwertig anerkannt werden können.



## Intégration au travail : aide et soutien (Réseau IQ Netzwerk, Jobbrücke PLUS et Landesinitiative Fachkraft im Fokus FiF)

Si vous avez déjà terminé une formation dans votre pays d'origine et que vous souhaitez occuper un emploi salarié en Saxe-Anhalt, le réseau IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt vous apportera son soutien. Ce programme vise essentiellement à promouvoir l'accès au marché du travail de personnes au parcours migratoire.

N'hésitez pas à solliciter le réseau IQ Sachsen-Anhalt si vous voulez être aidés dans les cas suivants :

- Reconnaissance de diplômes et des qualifications
- Qualification
- Orientation et ouverture à l'interculturel, antidiscrimination et diversité.

Vous trouverez [ici](#) qui contacter.



### Intégration et Qualification : Focus IQ « Aide à la validation des diplômes et conseils en matière de qualification »

Ce service IQ vous aide à faire une demande d'équivalence de vos diplômes obtenus à l'étranger. Quel que soit votre titre de séjour, vous augmentez ainsi vos chances de trouver une activité qui corresponde à votre qualification.

Les **antennes IQ « Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung »** du réseau IQ de Saxe-Anhalt

- vous informent sur les procédures à suivre pour obtenir la reconnaissance de vos diplômes professionnels et vous aident à effectuer les démarches nécessaires ;
- vous renseignent sur les qualifications possibles au cas où l'équivalence de vos diplômes professionnels ne vous serait pas octroyée, ou alors seulement partiellement.

Les antennes IQ « Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung » sont à même de vous conseiller sur les ajustements à effectuer par le biais de stages d'adaptation ou de qualifications complémentaires pour que votre diplôme soit reconnu à part entière. Valider les diplômes professionnels officiellement reconnus à l'étranger, c'est les faire évaluer pour savoir dans quelle mesure ils correspondent à un diplôme allemand comparable et obtenir une équivalence (berufliche Anerkennung).





Die Anerkennung selbst erfolgt durch die Industrie- und Handelskammer (IHK), die Handwerkskammer (HWK) und andere Kammern. Für manche Berufe ist eine Anerkennung die Voraussetzung, um den Beruf in Deutschland ausüben zu dürfen. Die Anerkennung geschieht in einem gesetzlich geregelten Verfahren ([Liste der reglementierten Berufe](#)).



Eine Übersicht zu den beruflichen Perspektiven in Sachsen-Anhalt bieten Ihnen die [Servicestellen IQ „Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung“](#) Sachsen-Anhalt Nord (Magdeburg) und Süd (Halle).

### Integration durch Qualifizierung: Schwerpunkt IQ „Qualifizierungsmaßnahme“

Für Personen, die die Anerkennung noch nicht erreicht haben, aber erreichen möchten, gibt es Weiterbildungen (Anpassungsqualifizierung im Kontext des Anerkennungsgesetzes). Die [Servicestellen IQ „Qualifizierungsmaßnahme im Kontext des Anerkennungsgesetzes“](#) unterstützen entsprechende berufliche Qualifizierungsmaßnahmen. Mit diesen Qualifizierungen wird der Weg zu einer vollen Anerkennung vorhandener Abschlüsse und einer adäquaten Arbeitsmarktintegration geebnet.



Die Qualifizierungsmaßnahmen werden in vier Modulen entwickelt und berücksichtigen unterschiedliche Berufsgruppen.

**Modul 1:** Qualifizierungsmaßnahmen in reglementierten Berufen: Anpassungsqualifizierungen/-lehrgänge in reglementierten Berufen oder Vorbereitung auf die Kenntnis- und Eignungsprüfung in [reglementierten Berufen](#)



**Modul 2:** Entwicklung und Erprobung von Anpassungsqualifizierungen im Bereich der [dualen Berufe](#)



**Modul 3:** Brückenmaßnahmen für Akademikerinnen und Akademiker in [nicht reglementierten Berufen](#)



**NEU:** Akademikerinnen und Akademiker aus reglementierten Berufen, z.B. Gesundheitsberufe und Heilberufe, dürfen im Norden Sachsen-Anhalts an Kursen im Modul 3 beim Institut für Berufspädagogik e. V. sowie im Süden an Kursen des Europäischen Bildungswerks teilnehmen.



L'évaluation est effectuée par la Chambre de l'industrie et du commerce (Industrie- und Handelskammer IHK), la Chambre des métiers (Handwerkskammer HWK) et d'autres chambres consulaires. Pour pouvoir exercer certaines professions en Allemagne, la reconnaissance des diplômes est requise. Leur validation suit une procédure définie par la loi. ([Liste des professions réglementées](#))



Vous trouverez les antennes [IQ « Anerkennungs- und Qualifizierungsberatung »](#) à Magdebourg pour le nord du Land et à Halle pour le sud. Elles vous renseigneront sur les perspectives professionnelles en Saxe-Anhalt.



### Intégration et Qualification : Focus IQ « Qualification »

Si vous n'avez pas encore obtenu la reconnaissance de vos diplômes, et que vous souhaitez l'obtenir, la loi sur la reconnaissance des diplômes délivrés à l'étranger prévoit des mesures de formation continue/d'adaptation (Anpassungsqualifizierung). Les [antennes IQ « Qualifizierung im Kontext des Anerkennungsgesetzes »](#) encouragent le développement des compétences professionnelles par des mesures appropriées. Ces perfectionnements ouvrent la voie à une reconnaissance complète des diplômes étrangers et à une entrée sur le marché du travail en adéquation.



Ces mesures de qualification (Qualifizierungsmaßnahmen) se répartissent en [quatre modules](#) qui s'adressent à diverses professions.



**Module 1 :** Mesures de qualification dans les professions réglementées – Cursus complémentaire et stage d'adaptation (Anpassungsqualifizierungen) ou bien préparation à l'épreuve testant connaissances (Kenntnisprüfung) et aptitude (Eignungsprüfung) dans les professions réglementées

**Module 2 :** Élaboration et mise à l'œuvre de qualifications complémentaires d'adaptation dans le système dual (duale Berufe)

**Module 3 :** Qualifications passerelles (Brückenmaßnahmen) dans des professions non réglementées pour les détenteurs de diplômes universitaires

**NOUVEAU :** Les titulaires de diplômes universitaires des professions réglementées, p. ex. des professions médicales et paramédicales, peuvent participer aux cours du Module 3 de l'Institut für Berufspädagogik e. V. dans le nord de la Saxe-Anhalt et à ceux du Europäischen Bildungswerk dans le sud du Land.







**Modul 4:** Vorbereitung auf die Externenprüfung bei negativem Ausgang bzw. negativer Prognose des Ankerkennungsverfahrens (**Nachqualifizierungen**)



Sprechen Sie bei Bedarf an diesen Maßnahmen die Beratungsfachkräfte der **Servicestellen IQ „Qualifizierung im Kontext des Anerkennungsgesetzes“** an!

---

### **Integration durch Qualifizierung: Schwerpunkt IQ „Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity“**

Die **Servicestellen IQ „Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity“** organisieren den Aufbau bzw. die Weiterentwicklung von interkulturellen Kompetenzen der Arbeitsmarktakteurinnen und -akteure. Zielgruppen sind vor allem Jobcenter, Agenturen für Arbeit, kommunale Verwaltungen sowie kleine und mittlere Unternehmen (KMU).

---

### **Die KomBI - Laufbahnberatung**

Die Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e. V. (AGSA) als Interessenvertretung von Migrantinnen und Migranten ist im IQ Landesnetzwerk Sachsen-Anhalt verankert und Teilprojekträgerin der Servicestelle IQ „Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity Sachsen-Anhalt Nord“. Sie bietet eine Qualifizierungsmaßnahme speziell für Migrantinnen und Migranten – die KomBI-Laufbahnberatung – an.

Die KomBI-Laufbahnberatung (**Kompetenzorientiert – Biografisch – Interkulturell**) unterstützt bei der Entwicklung eigener Lebens- und Berufsperspektiven. Der Schwerpunkt liegt auf dem Kennenlernen der bereits vorhandenen persönlichen Stärken.

Auf Grundlage der persönlichen Kompetenzanalyse lassen sich individuelle Berufsperspektiven entwickeln und in Handlungsschritten festlegen.

Die KomBI-Laufbahnberatung erfolgt in vier Schritten: Biografische Arbeit – Tätigkeitsanalyse – Kompetenzen belegen – Zieldefinition und Schritte der Umsetzung.



**Module 4 :** Préparation à l'examen externe dans le cas où l'équivalence n'aurait pas été donnée ou encore si la validation des diplômes étrangers semble improbable (Qualifications postérieures – Nachqualifizierungen).

N'hésitez pas à contacter nos collaborateurs des antennes **IQ « Qualifizierung im Kontext des Anerkennungsgesetzes »** si cela vous concerne.

---

### **Intégration et Qualification : Focus IQ « Orientation et ouverture à l'interculturel, antidiscrimination et diversité »**

Les antennes **IQ « Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity »** ont pour objet de forger et d'accroître les compétences interculturelles des acteurs du marché de l'emploi. Il s'agit surtout pour le public visé des professionnels et des relais des Jobcenter, Agences pour l'emploi, administrations communales et aussi des petites et moyennes entreprises (PME/KMU).

---

### **Conseil en gestion de carrière KomBI**

L'Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e. V. (AGSA) se donne une mission de sensibilisation en faveur de l'intégration, de la coopération et de l'acquisition de compétences interculturelles ; elle fait partie du réseau régional IQ Landesnetzwerk Sachsen-Anhalt et travaille dans ce contexte au projet « Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity Sachsen-Anhalt Nord ». Elle offre un service conçu pour les migrants – la KomBI-Laufbahnberatung – qui est en quelque sorte un accompagnement en évolution professionnelle.

La KomBI-Laufbahnberatung (**Kompetenzorientiert – Biografisch – Interkulturell**) vous assiste pour développer vos perspectives de carrière. Avant tout, en vous aidant à reconnaître ce qui fait votre force (qualités et compétences).

À partir d'une analyse de compétences, il est en effet possible d'établir un plan de carrière et d'en fixer les étapes.

La KomBI-Laufbahnberatung s'effectue en quatre temps : réfléchir à sa biographie – analyser ses activités – apporter les preuves de ses compétences – définir ses objectifs et les étapes de leur mise en œuvre.



Mehr über die aktuellen Angebote für die KomBI-Laufbahnberatung erfahren Sie [hier](#) zu lesen.



Mehr Informationen zu den interkulturellen Beratungsangeboten der Kooperationspartner AGSA e. V. und des Landesnetzwerks Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) e. V. erhalten Sie hier per E-Mail ([vu.ha@lamsa.de](mailto:vu.ha@lamsa.de)) bzw. [hier](#).



### Jobbrücke PLUS

Das Angebot „**Jobbrücke PLUS – Integration von Asylbewerbern und Flüchtlingen in Arbeit und Ausbildung in/für Sachsen-Anhalt**“ ist ein Instrument zur Arbeitsmarktintegration speziell für Asylbewerberinnen und Asylbewerber mit Aufenthaltsgestattung sowie für geduldete Personen und Geflüchtete mit Aufenthaltstitel.

Das Förderprogramm ist in Sachsen-Anhalt an mehreren Standorten vertreten – die Schwerpunkte liegen im nördlichen und südlichen Sachsen-Anhalt. Im Burgenlandkreis ist das Netzwerk „**Berufliche Integration in Ausbildung und Arbeit von Asylbewerber/innen und Flüchtlingen (IvAf)**“ als unterstützendes Instrument verfügbar.

#### Zu den Projektangeboten gehören

- eine auf den Arbeitsmarkt bezogene individuelle Beratung
- Unterstützung bei der Anerkennung ausländischer Qualifikationen
- berufsbezogene Qualifizierungen mit Sprachanteil, Kompetenzfeststellung
- Module zu den praktischen Erprobungen im Handwerksbereich
- berufliche Orientierung
- Vermittlung in Arbeit und Ausbildung
- und mehr.

Näheres über das Förderinstrument der Jobbrücke PLUS erfahren Sie über die Koordinatorin des Projektverbunds:

<http://www.jobbruecke-chance.de/index.php?seite=projektverbund.html>



Les actualités du KomBI-Laufbahnberatung se trouvent [ici](#).



Plus de renseignements sur les activités de conseil et de médiation interculturelle des partenaires AGSA e.V. et du réseau Landesnetzwerk Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) e. V. sont à portée de main par e-mail ([vu.ha@lamsa.de](mailto:vu.ha@lamsa.de)) ou bien [ici](#).



### « Passerelle pour l'emploi Plus »

« **Jobbrücke PLUS – Integration von Asylbewerbern und Flüchtlingen in Arbeit und Ausbildung in/für Sachsen-Anhalt** » (Intégration des demandeurs d'asile et des réfugiés par le travail et la formation en/pour la Saxe-Anhalt) vise à insérer sur le marché de l'emploi les demandeurs d'asile titulaires d'une autorisation de séjour, mais aussi les personnes « tolérées » (geduldet) sur le territoire, ainsi que les réfugiés détenant un titre de séjour.

Cette initiative est en place sur plusieurs sites en Saxe-Anhalt – surtout dans le nord et le sud de la Saxe-Anhalt. Dans le district Burgenlandkreis, c'est le réseau **IvAf** pour l'intégration des demandeurs d'asile et des réfugiés par la formation et le travail (« **Berufliche Integration in Ausbildung und Arbeit von Asylbewerber/innen und Flüchtlingen** ») qui s'en charge.

#### Le projet propose :

- un entretien-conseil personnalisé en adéquation avec le marché de l'emploi ;
- une aide pour la reconnaissance des qualifications obtenues à l'étranger ;
- des mesures de perfectionnement avec cours de langue, bilan de compétences ;
- un module concernant les épreuves pratiques dans le domaine artisanal ;
- une orientation professionnelle ;
- des propositions d'emploi et de formation ;
- et bien d'autres choses.

Vous obtiendrez plus de renseignements sur l'initiative Jobbrücke PLUS en contactant la personne responsable de la coordination du projet :

<http://www.jobbruecke-chance.de/index.php?seite=projektverbund.html>





## Willkommensbegleitung im Rahmen der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF)

Die Willkommensbegleitung ist ein Teilprojekt der Landesinitiative Fachkraft im Fokus (FiF) Sachsen-Anhalt. Es richtet sich speziell an beruflich qualifizierte bzw. beruflich erfahrene Asylbewerberinnen und Asylbewerber mit guten Bleibeperspektiven. Ziel ist die möglichst frühzeitige und zügige Integration internationaler Fachkräfte in den regionalen Arbeitsmarkt in Sachsen-Anhalt. Das Projekt wird im Auftrag des Ministeriums für Arbeit, Soziales und Integration des Landes Sachsen-Anhalt umgesetzt und wird gefördert aus Mitteln des Landes und des Europäischen Sozialfonds sowie der Bundesagentur für Arbeit.

Wenden Sie sich an die Willkommensbegleiterinnen und Willkommensbegleiter in den fünf regionalen Beratungsstellen Sachsen-Anhalts oder an die Koordination der **Willkommensbegleitung**, wenn Sie

- über einen Berufsabschluss oder Berufserfahrung verfügen oder
- gerne in Sachsen-Anhalt arbeiten möchten.

Willkommensbegleiterinnen und -begleiter beraten Sie individuell zum Arbeitsmarkt und unterstützen Sie bei der Suche nach einem passenden Arbeitgeber in Sachsen-Anhalt. Sie helfen Ihnen dabei, Ihre beruflichen Perspektiven, Chancen und Möglichkeiten zu nutzen.

### Die Willkommensbegleiterinnen und -begleiter

- helfen bei der Suche nach passenden Stellenangeboten in sachsen-anhaltischen Unternehmen
- erstellen mit Ihnen gemeinsam ein Kompetenzprofil und erarbeiten mit Ihnen einen Plan zur weiteren persönlichen beruflichen Entwicklung für eine erfolgreiche Integration
- unterstützen dabei, Ihre Bewerbungsunterlagen zusammenzustellen und sich dem Arbeitgeber gut zu präsentieren
- begleiten Sie bei der Integration in das berufliche Leben und bleiben auch während der Probezeit oder Praktikum als Ansprechpersonen an Ihrer Seite
- unterstützen Sie bei der Erweiterung Ihrer sprachlichen Kompetenzen und der Anerkennung Ihres Berufsabschlusses
- geben Auskunft zu Behördengängen, zur Kinderbetreuung, Wohnungssuche und mehr. Auch der Netzwerkpartner **WelcomeCenter Sachsen-Anhalt** hilft gern dabei.

Nutzen Sie auch den Wegweiser nach Sachsen-Anhalt des **Fachkräftesicherungsportals**.



## Accompagnement des premiers pas (« Willkommensbegleitung » dans le cadre de l'initiative du Land FiF « Fachkraft im Fokus » (Focus sur le personnel qualifié)

« Willkommensbegleitung » est donc un sous-projet de l'initiative du Land FiF « Fachkraft im Fokus ». Cet accompagnement s'adresse tout spécialement aux personnes demandeuses d'asile possédant soit des qualifications soit de l'expérience professionnelle, quand il est probable qu'elles resteront en Saxe-Anhalt. L'objectif est d'intégrer sur le marché du travail régional de Saxe-Anhalt, le plus tôt et le plus rapidement possible, les personnes qualifiées venues de l'étranger. Le projet se place sous l'égide du Ministère du Travail, des Affaires sociales et de l'Intégration du Land de Saxe-Anhalt ; il est financé par le Land, le Fonds social européen et l'Agence nationale pour l'emploi.

N'hésitez pas à contacter les guides d'accueil dans les cinq antennes d'aide et de conseil du Land de Saxe-Anhalt, ou encore la coordination de « **Willkommensbegleitung** » dans les cas suivants :

- vous avez un diplôme professionnel ou de l'expérience professionnelle ;
- vous souhaitez travailler en Saxe-Anhalt.

Vos guides d'accueil (Willkommensbegleiter) vous informeront sur le marché du travail d'une manière adaptée à votre situation, et ils vous apporteront leur soutien dans votre recherche d'un employeur en Saxe-Anhalt. Ils vous aideront à mettre en lumière vos perspectives professionnelles et à tirer parti des opportunités qui s'offrent à vous.

### Missions des guides d'accueil (Willkommensbegleiter) :

- Cerner les offres d'emploi des entreprises situées en Saxe-Anhalt qui vous correspondent
- Dresser avec vous un profil de vos compétences et mettre sur pied un plan de développement professionnel pour réussir votre intégration
- Vous aider à établir votre dossier de candidature (Bewerbungsunterlagen) pour mettre toutes les chances de votre côté
- Vous accompagner pour faciliter votre intégration dans la vie professionnelle, et rester aussi à vos côtés pendant la période d'essai ou pendant le stage
- Vous prêter main-forte pour parfaire votre allemand et faire valider vos diplômes professionnels
- Vous renseigner sur les démarches administratives, la garde des enfants, la recherche d'un logement et bien plus. Partenaire du réseau, le Centre de bienvenue **WelcomeCenter Sachsen-Anhalt** vous prètera également assistance.

« Votre guide pour la Saxe-Anhalt » est accessible en français sur le portail dédié au personnel qualifié [fachkraefte.sachsen-anhalt.de](http://fachkraefte.sachsen-anhalt.de).



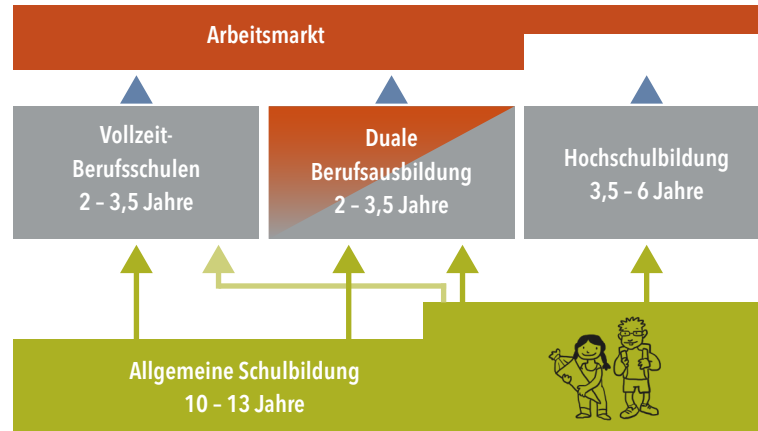


## Beratung zu Ausbildung und Studium

Die Beratungsfachkräfte der Agentur für Arbeit beraten und vermitteln in **Ausbildung und Studium**. Sie unterstützen beispielsweise die Berufswahl.

**In Deutschland gibt es verschiedene Formen der Ausbildung:**

- betriebliche Ausbildung / duale Ausbildung (Verbindung von Schule und Arbeit)
- schulische Ausbildung
- duales Studium (Studium an einer Hochschule bei gleichzeitiger Arbeit im Betrieb)
- Hochschulstudium (Studium an einer Universität oder Hochschule für angewandte Wissenschaften)



Überblick – der Weg von jungen Menschen ins Berufsleben

**Damit wir das persönliche Beratungsgespräch gut und erfolgreich gestalten können, bringen Sie bitte folgende Unterlagen mit:**

- Personalausweis oder anderes Ausweisdokument
- Aufenthaltsgenehmigung
- Lebenslauf
- Schulzeugnisse (Abschlusszeugnisse), sonstige Zeugnisse [Beratung]
- bisherige Arbeitszeugnisse (Praktikum, Trainee, entgeltliche Tätigkeiten etc.)
- Ärztliche Bescheinigung (Attest), wenn vorhanden

**Die Zeugnisse müssen in Deutschland anerkannt sein.**

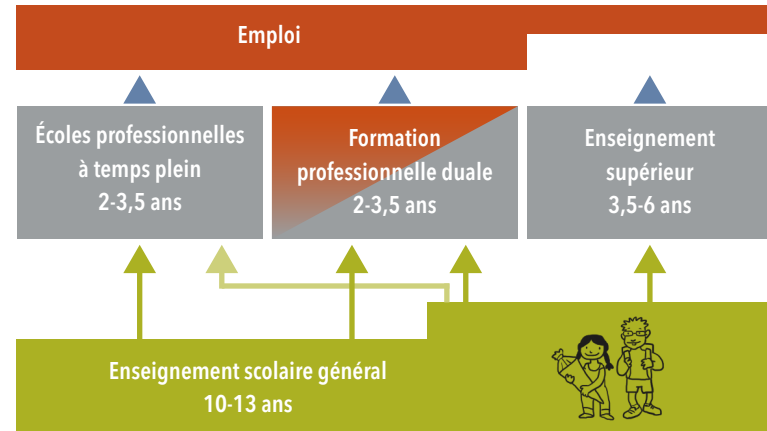


## Conseil en matière de formation et d'études

Les conseillers de l'Agence pour l'emploi vous guident et sont en mesure de vous faire des propositions de formation et d'études. Ils peuvent, par exemple, vous faire des recommandations en ce qui concerne le choix d'un métier.

**Il existe en Allemagne plusieurs types de formation :**

- Formation professionnelle en entreprise (betriebliche Ausbildung)/ formation en alternance école et travail (duale Ausbildung)
- Enseignement professionnel par voie scolaire
- Études duales (études dans un établissement d'enseignement supérieur en même temps que travail en entreprise)
- Études dans un établissement d'enseignement supérieur (université ou école supérieure de sciences appliquées – Hochschule)



Tour d'horizon – en route vers la vie professionnelle

**Pour que notre entretien d'orientation soit couronné de succès, veuillez apporter les documents suivants avec vous :**

- Pièce d'identité en cours de validité ou tout autre document attestant votre identité (Ausweis)
- Autorisation de séjour (Aufenthaltsgenehmigung)
- CV (Lebenslauf)
- Diplômes scolaires (Abschlusszeugnisse), autres certificats [Beratung]
- Certificats de travail, de stage ou d'autres activités rémunérées (Arbeitszeugnis)
- Attestation médicale (Attest), le cas échéant

**Ces diplômes et certificats doivent être reconnus officiellement en Allemagne.**



## Berufsausbildung

### Den richtigen Beruf für sich finden

Bei der Auswahl des persönlichen Berufswunsches hilft es, zunächst die eigenen Stärken, Fähigkeiten und Interessen realistisch einzuschätzen.

**Unser Tipp:** Ein Unterstützungsangebot ist der Kompetenzcheck der Agentur für Arbeit.

Und Sie haben die Möglichkeit einen Termin mit den ehrenamtlichen KomBI-Laufbahnberaterinnen und -beratern in Sachsen-Anhalt zu machen. Die Beratungen können auch in Ihrer Muttersprache stattfinden. Am Ende bekommen Sie auf Wunsch eine Kompetenzdokumentation.

Ebenso wichtig ist es zu wissen, in welchen Branchen und Berufen in Sachsen-Anhalt aktuell ein hoher Bedarf an Fachkräften besteht. Hierüber informiert der **Chancenatlas Sachsen-Anhalt** der Agentur für Arbeit.

Sprechen Sie mit Ihrer Beratungsfachkraft über die Möglichkeiten Ihrer perspektivischen Berufswahl.



## Apprentissage et formation professionnelle (Berufsausbildung)

### Trouver la profession qui vous convient

Avant de faire le choix d'une profession, il est nécessaire de bien évaluer ce qu'on apporte en tant que potentiel, compétences et motivations.

**Petite astuce :** L'un des services offerts par l'Agence pour l'emploi est le « Kompetenzcheck ». Il est également possible de prendre rendez-vous avec les bénévoles du KomBI-Laufbahn en Saxe-Anhalt. Les entretiens peuvent se dérouler dans votre langue maternelle. Finalement, si vous le souhaitez, il vous sera remis un portefeuille de compétences.

Il est tout aussi important de s'informer sur les branches et les professions en demande qui cherchent à recruter du personnel spécialisé en Saxe-Anhalt. Vous obtiendrez ces informations en consultant le **Chancenatlas Sachsen-Anhalt** de l'Agence pour l'emploi.

Parlez-en avec votre conseiller pour mieux dessiner vos perspectives de carrière.



Agenturen für Arbeit in Ihrer Umgebung.  
Les Agences pour l'emploi à proximité.



## Betriebliche Ausbildung (duale Ausbildung)

In Deutschland werden derzeit etwa 400 verschiedene anerkannte Ausbildungsberufe angeboten. Hierbei wird zwischen dualer und schulischer Ausbildung unterschieden.



Die **betriebliche Berufsausbildung (duale Ausbildung)** kombiniert theoretische und praktische Lerninhalte. Im zeitlichen Wechsel mit der Anleitung in einem Betrieb wird in der Berufsschule unterrichtet.

Die betriebliche (duale) Ausbildung dauert zwischen zwei und dreieinhalb Jahren. Sie ist damit wesentlich kürzer als beispielsweise eine Hochschulausbildung (3,5 bis 6 Jahre).

Die **Vorteile einer betrieblichen Ausbildung (dualen Ausbildung)** im Überblick:

- es kann mit jedem Schulabschluss (allgemeine Schulbildung) gestartet werden
- Gelerntes wird bereits in der Ausbildung unmittelbar in die Praxis umgesetzt
- es gibt eine feste Vergütung
- es bestehen gute Chancen, vom Ausbildungsbetrieb übernommen zu werden

Sollten Sie zum Beispiel zwischen 16 und 17 Jahren alt und eine geflüchtete Person sein, können Sie ein **Berufsvorbereitungsjahr (BVJ)** aufnehmen. Das BVJ verbindet Berufsvorbereitung und Deutschunterricht. Das BVJ mit der Möglichkeit zum Erwerb des Hauptschulabschlusses kann sich anschließen.

Darüber hinaus gibt es das Angebot **Einstiegsqualifizierung ++**. Dieses Angebot unterstützt die Ausbildungsvorbereitung für über 18-Jährige, bestehend aus betrieblichem Praktikum, Berufsvorbereitung und Sprachförderung. Es ist bis jetzt an drei Standorten in Sachsen-Anhalt verfügbar.

Seit April 2016 setzen das Ministerium für Arbeit, Soziales und Integration gemeinsam mit der Bundesagentur für Arbeit (den Agenturen für Arbeit Sachsen-Anhalt) das Landesprogramm **„Zukunftschance assistierte Ausbildung“ (ZaA)** um. Hier erhalten junge Geflüchtete durch entsprechende Vorbereitung und intensive sozialpädagogische Begleitung eine individuelle Unterstützung, um erfolgreich eine berufliche Ausbildung zu absolvieren.



## Formation professionnelle en entreprise (formation « duale » en alternance)

Actuellement, le système d'apprentissage en Allemagne forme les jeunes à environ 400 métiers dont le référentiel d'activités est officiellement défini et reconnu. Une distinction est faite entre enseignement professionnel scolaire d'un côté et système dual de l'autre.

La **formation professionnelle en entreprise (betriebliche Berufsausbildung/duale Ausbildung)** allie la théorie à la pratique. Les cours ont lieu à l'école professionnelle en temps partagé avec l'entreprise.

La formation en alternance (dual) dure entre deux et trois ans et demi. Elle est ainsi bien plus courte, par exemple, que la formation en établissement d'enseignement supérieur (3,5-6 ans).

Tour d'horizon des avantages d'une **formation professionnelle en entreprise (dual)** :

- On peut la commencer avec tout diplôme de fin de scolarité (Schulabschluss)
- Ce qu'on apprend est tout de suite mis en pratique pendant la formation
- L'apprenant perçoit un salaire fixe
- Il y a de fortes chances que l'entreprise où vous faites votre apprentissage souhaite vous garder

Si vous êtes âgés p. ex. de 16 ou 17 ans et que vous avez le statut de réfugié, vous pouvez commencer une année de classes préparatoires à la vie professionnelle (**Berufsvorbereitungsjahr - BVJ**). Le BVJ combine préparation à la vie professionnelle et cours d'allemand. À la suite de quoi, il est possible de passer le Hauptschulabschluss (fin du collège d'enseignement général -1er cycle)

N'oublions pas le dispositif **Einstiegsqualifizierung ++** (Porte d'entrée vers la qualification ++). Il est conçu pour préparer les plus de 18 ans à l'apprentissage et comprend stage en entreprise, préparation à la vie professionnelle et cours de langues. Il est opérationnel sur trois sites en Saxe-Anhalt.

Quant au programme du Land **« Zukunftschance assistierte Ausbildung » (ZaA)**, il est mis en œuvre depuis avril 2016 grâce au Ministère du Travail, des Affaires sociales et de l'Intégration du Land de Saxe-Anhalt en collaboration avec l'Agence fédérale allemande pour l'emploi (ses agences en Saxe-Anhalt). Ce programme s'adresse aussi aux jeunes réfugiés. En les préparant au mieux avec un accompagnement socioéducatif intensif, il leur offre un appui personnalisé pour qu'ils puissent compléter une formation professionnelle.





Bei Interesse fragen Sie gerne bei unseren Beratungsfachkräften nach entsprechenden Informationsmaterialien.

#### Weitere Angebote

Für Ihre Fragen rund um die Ausbildung gibt es in Sachsen-Anhalt spezielle Programme zur Integration in Ausbildung, zum Beispiel

- das Projekt **Migrant\*innen in Dualer Ausbildung (MiiDU)** oder
- die **Koordinierungsstelle Ausbildung und Migration (KAUSA)**.

Das Modellprojekt „**Migrant\*innen in Dualer Ausbildung – MiiDu**“ wird seit dem 01.09.2015 in Trägerschaft des Landesnetzwerks Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA) umgesetzt. Ziel ist die Sensibilisierung von Jugendlichen und Eltern aus Migrationsfamilien für eine duale Ausbildung, die Vorbereitung auf eine betriebliche Ausbildung sowie eine Sensibilisierung von Unternehmen für die Ausbildung von Migrantinnen und Migranten. Erfahren Sie [hier](#) mehr zum Programm und den Kontakt vor Ort.



Die **Koordinierungsstelle Ausbildung und Migration (KAUSA)** berät und informiert Selbstständige, Jugendliche und Eltern mit Migrationsgeschichte sowie junge Geflüchtete rund um das Thema berufliche Bildung. Junge Migrantinnen und Migranten, aber auch Unternehmerinnen und Unternehmer finden über die KAUSA Servicestelle zueinander.



Erfahren Sie [hier](#) mehr zum Programm und den Kontakt vor Ort.



Si cela vous intéresse, n'hésitez pas à demander de la documentation à ce sujet à nos conseillers.

#### Également à votre service

Pour toutes vos questions sur la formation professionnelle, certaines initiatives en Saxe-Anhalt ont pour objectif l'intégration dans la formation professionnelle, par exemple :

- le projet **Migrant\*innen in Dualer Ausbildung (MiiDU)** ou
- la **Koordinierungsstelle Ausbildung und Migration (KAUSA)**.

Le projet pilote « **Migrant\*innen in Dualer Ausbildung – MiiDu** », placé sous la responsabilité du réseau régional Landesnetzwerk der Migrantenorganisationen Sachsen-Anhalt (LAMSA), est actif depuis le 1er septembre 2015. Son objectif est de sensibiliser les jeunes et aussi leurs parents nés à l'étranger à une formation professionnelle en alternance, de les préparer à l'apprentissage en entreprise, et aussi d'impliquer en parallèle les entreprises dans la formation de ceux-ci.

Découvrez [ici](#) comment obtenir plus d'informations et à qui vous adresser sur place.

La **Koordinierungsstelle Ausbildung und Migration (KAUSA)** encourage les travailleurs indépendants issus de l'immigration à former des jeunes migrants et réfugiés, tout en sensibilisant également les parents à la formation professionnelle. KAUSA met donc en relation jeunes migrants et entrepreneurs.

Découvrez [ici](#) comment obtenir plus d'informations et à qui vous adresser sur place.





## Schulische Berufsausbildung

Eine weitere Möglichkeit, um in Deutschland den passenden Beruf zu finden, sind die **schulischen Ausbildungsberufe**. Bei einer **schulischen Ausbildung** erfolgt die Ausbildung ausschließlich in der Berufsschule/ Berufsfachschule. Die schulische Ausbildung kann die Vorstufe für weitere Berufsausbildungen sein.



### Ausbildungen im Vergleich:

#### Betriebliche Berufsausbildung (Duale Berufsausbildung)

z. B. für die Berufsbilder Gärtner/in, Mechatroniker/in, Mediengestalter/in, Zahntechniker/in; Tierpfleger/in

Hauptmerkmal	praktische Ausbildung / Auszubildender der Betrieb entscheidet
Schulabschluss	
Voraussetzung zur Zulassung	Eignungstest beim Arbeitgeber
Bewerbungsfrist	1 - 1,5 Jahre vor Ausbildungsbeginn
Wo bewerben	beim Ausbildungsbetrieb
Lernort	im Ausbildungsbetrieb, in der Berufsschule
Lernmodus	Wechsel von Praxis im Betrieb und Unterricht in der Berufsschule
Ausbildungsdauer	je nach Beruf 2 bis 3,5 Jahre
Verdienst	Ausbildungsvergütung, unterscheidet sich berufsweise, teilweise von Betrieb zu Betrieb
Finanzierung	Ausbildungsvergütung
Finanzielle Hilfe beantragen	bei der Berufsausbildungsbeihilfe (BAB), unter bestimmten Voraussetzungen bei der örtlichen Agentur für Arbeit
Weitere Hilfe	Ausbildungsbegleitende Hilfe (ABH)
Weitere Infos	Berufsberatung der Hoch- und Fachhochschulen

#### Schulische Berufsausbildung

z. B. für das Berufsbild Technische/r Assistent/in, Kaufmännische/r Assistent/in; Fremdsprachenkorrespondent/in; Erzieher/in

Hauptmerkmal	Status Schülerin / Schüler
Schulabschluss	gesetzlich festgelegt
Voraussetzung zur Zulassung	im Regelfall abhängig vom Schulabschluss / in Abhängigkeit vom angestrebten Ausbildungsabschluss
Bewerbungsfrist	oft ein Jahr vor Ausbildungsbeginn (manchmal wird ein Praktikum vor der Ausbildung verlangt)
Wo bewerben	an der Berufsfachschule
Lernort	an der Berufsfachschule und teilweise im Praktikumsbetrieb
Lernmodus	Vollzeitunterricht an der Berufsfachschule mit Praktika
Ausbildungsdauer	je nach Beruf ein bis drei Jahre
Verdienst	meistens keine Ausbildungsvergütung
Kosten	staatliche Schulen: meist kostenlos; private Schulen: Schulgeld
Finanzierung	unter bestimmten Voraussetzungen finanzielle Hilfe nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz (BAföG)
Finanzielle Hilfe beantragen	beim Amt für Ausbildungsförderung
Weitere Infos	Berufsausbildungsberatung der Berufsfachschulen



## Formation professionnelle par voie scolaire

Un autre moyen de trouver le métier idéal en Allemagne est d'en choisir un dont la **formation s'effectue en établissement scolaire**. Dans le cas de l'**enseignement professionnel scolaire** (schulische Ausbildung), la formation a lieu uniquement à l'école professionnelle/au lycée professionnel. Cet enseignement scolaire peut ouvrir la voie à d'autres formations professionnelles.



### Formations en comparaison :

#### Formation professionnelle en entreprise (duale Berufsausbildung)

p. ex. pour les profils professionnels de jardinier, mécatronicien, designer médias, technicien dentaire, technicien animalier

Caractéristique principale	formation dans la pratique/apprenti
Diplôme scolaire requis	dépend de l'entreprise
Conditions d'admission	test d'aptitude chez l'employeur
Date limite de candidature	1 - 1,5 ans avant le début de la formation
Où candidater	auprès de l'entreprise formatrice
Lieu de formation	dans l'entreprise, dans l'école professionnelle
Mode d'apprentissage	alternance entre la pratique en entreprise et les cours à l'école professionnelle
Durée de la formation	de 2 à 3,5 ans selon la profession
Rémunération	allocation de formation professionnelle, dépendant de la profession et de l'entreprise
Financement	allocation de formation professionnelle
Où demander une aide financière	auprès de la BAB (Berufsausbildungsbeihilfe); sous certaines conditions, auprès de l'Agence pour l'emploi locale
Autres aides	aides pendant la formation ABH (Ausbildungsbegleitende Hilfe)
Infos complémentaires	auprès des Centres d'orientation des établissements d'enseignement supérieur général (Hochschulen), et technique aussi (Fachhochschulen)

#### Formation professionnelle par voie scolaire

p. ex. pour les profils professionnels d'assistant(e) technique, assistant(e) commercial(e); secrétaire bilingue; éducateur/éducatrice

Caractéristique principale	statut d'élève
Diplôme scolaire requis	défini par la loi
Conditions d'admission	dépend en règle générale du diplôme scolaire/dépend du diplôme professionnel visé
Date limite de candidature	souvent un an avant le début de la formation (parfois un stage doit être effectué avant la formation)
Où candidater	au lycée professionnel (Berufsfachschule)
Cours	au lycée professionnel et en partie en entreprise
Mode d'enseignement	cours à temps complet au lycée professionnel avec stages
Durée de la formation	de 1 à 3 ans selon la profession
Rémunération	le plus souvent sans rémunération
Coûts	écoles publiques: le plus souvent gratuites; écoles privées: aide financière sous certaines conditions
Financement	selon la loi fédérale sur la promotion individuelle de la formation (prêts-bourses BaföG)
Où demander une aide financière	auprès du service des bourses de formation (Amt für Ausbildungsförderung)
Infos complémentaires	auprès des Centres d'information et d'orientation des lycées professionnels





## Studium

Das Studium an einer Hochschule in Deutschland verbessert die Chancen, in verschiedenen und gut bezahlten Berufsfeldern tätig zu werden. Auch setzen viele attraktive Tätigkeiten wie etwa der Lehrerberuf einen Hochschulabschluss voraus.



Unsere Beratungsfachkräfte unterstützen Sie gerne bei der Entscheidungsfindung, wenn Sie studieren möchten. Das persönliche Beratungsgespräch kann wichtige Fragen grundlegend und frühzeitig klären.

Wichtige Fragen vor der Aufnahme eines Studiums an einer Universität oder Hochschule für angewandte Wissenschaften (Fachhochschule) klären die Beratungsfachkräfte für akademische Berufe der Agentur für Arbeit mit Ihnen im persönlichen Gespräch.



Informieren Sie sich vor dem persönlichen Beratungsgespräch in der Agentur für Arbeit möglichst umfassend selbstständig. Zum Beispiel auf der Internetseite [www.studienwahl.de](http://www.studienwahl.de) oder [www.abi.de](http://www.abi.de). Oder indem Sie einen öffentlichen Informationstag der Hochschule Ihrer Wahl nutzen.



## Duales Studium

Eine Sonderform in Deutschland ist das **Duale Studium**. Die dualen Studiengänge ermöglichen durch die Kombination der **Lernorte Betrieb und Hochschule** eine intensive Verknüpfung zwischen Wissenschaft und praktischer Anwendung in der Wirtschaft. Ein weiterer Vorteil des Dualen Studiums ist die frühzeitige Bindung von jungen hochqualifizierten Fachkräften an das Unternehmen.

Wer sich für ein Studium (auch duales Studium) in Sachsen-Anhalt entscheidet, hat die Auswahl zwischen sehr vielen Studiengängen an Fachhochschulen und Universitäten. Zur Übersicht der Standorte siehe [hier](#).



## Études supérieures

Étudier dans un établissement d'enseignement supérieur en Allemagne augmente vos chances d'accès à des activités variées et bien rémunérées. De nombreuses professions attractives comme celle de professeur requièrent un diplôme d'études supérieures.

Nos conseillers en orientation sont là pour vous aider à faire le bon choix si vous souhaitez faire des études. Un entretien d'orientation individuel peut balayer certains doutes avant qu'ils s'installent.

Un entretien avec les conseillers des demandeurs d'emploi diplômés d'études supérieures (academische Berufe) de l'Agence pour l'emploi permettra de clarifier les questions majeures que vous vous posez avant de commencer vos études à l'université ou dans un établissement d'enseignement supérieur technique (Fachhochschule).

Prenez l'initiative de vous informer le mieux possible par vous-même avant de venir à l'Agence pour l'emploi pour votre entretien-conseil personnel. Par exemple sur les sites web [www.studienwahl.de](http://www.studienwahl.de) ou [www.abi.de](http://www.abi.de). Ou encore en vous rendant à une journée d'information ouverte à tous de l'établissement d'enseignement supérieur de votre choix.



## Études « duales » en alternance

Les études en alternance (**duales Studium**) sont une spécificité allemande. Les filières d'études en alternance combinent entreprise et université/Hochschule et font ainsi le lien entre les connaissances théoriques et la pratique dans le monde du travail et des affaires. Un autre avantage des études en alternance est le lien fort qui se crée au préalable entre entreprises et jeunes hautement qualifiés.

La décision étant prise de faire des études en Saxe-Anhalt (y compris duales Studium), vous avez le choix entre un grand nombre de filières dans les Fachhochschulen et les universités. Voici [ici](#) un aperçu des différents sites.





## Hochschulstudium und Duales Studium - Die Vorteile im Vergleich

### Vorteile des Dualen Studiums:

- enge Verzahnung von Studien- bzw. Theoriephasen und praktischer Ausbildung
- möglicher direkter Einstieg in das mittlere Management einer Firma bei Studienabschluss
- Ausbildungsvergütung während des Studiums durch den Betrieb

### Die Vorteile eines Hochschulstudiums:

- Vielfältige Wahlmöglichkeiten auf dem nationalen und internationalen Arbeitsmarkt
- Anerkennung des Studienabschlusses in Europa
- Zugang zu lukrativen und einkommensstarken Berufen

### Studium-Varianten im Vergleich:

#### Duales Studium (Studieren im Praxisverbund oder eine Sonderausbildung für Abiturienten)

<b>Hauptmerkmale</b>	praktische und theoretische Ausbildung (Abschluss eines Ausbildungsvertrags mit einem Unternehmen)
<b>Vorteile</b>	starke Anbindung an das Unternehmen
<b>Schulabschluss</b>	Allgemeine Hochschulreife (Abitur) oder Fachhochschulreife
<b>Zulassungstest</b>	Eignungstest beim Arbeitgeber
<b>Bewerbungsfrist</b>	mindestens ein Jahr vor Studienbeginn
<b>Lernorte</b>	an Berufsakademien, der Dualen Hochschule Baden-Württemberg, an (Fach-)Hochschulen, vereinzelt auch an Universitäten, im Unternehmen
<b>Lernmodus</b>	Wechsel von Studium und Ausbildungsberuf (ausbildungsintegriert) oder Wechsel von Studium und Praxisphasen im Unternehmen/ berufliche Teilzeittätigkeit im Studium (praxisintegriert)
<b>Studiendauer</b>	Drei Jahre
<b>Abschluss</b>	mit Bachelor (oft auch Ausbildungsabschluss)
<b>Verdienst</b>	Vergütung durch regelmäßiges Gehalt je nach Unternehmen
<b>Weitere Infos</b>	Berufsberatung der Hoch- und Fachhochschulen

#### Hochschulstudium

<b>Hauptmerkmal</b>	Studium in einem Bachelor- oder Masterstudiengang
<b>Schulabschluss</b>	Allgemeine Hochschulreife (Abitur), Fachhochschulreife
<b>Zulassungsvoraussetzungen</b>	hochschulinterne Auswahlverfahren, gelegentlich Eignungstests, Auswahlverfahren für bundesweit zulassungsbeschränkte Studiengänge
<b>Vorteile</b>	unternehmensunabhängiges Studieren
<b>Bewerbungsfrist</b>	ab Erhalt des Abiturzeugnisses bis zum 15. Juli des Abiturjahres oder bis 15. Januar des Folgejahrs
<b>Lernort</b>	an Hochschulen (Universitäten), Fachhochschulen, privaten Hochschulen
<b>Lernmodus</b>	Studium im Studiengang, möglich sind Praxissemester
<b>Studiendauer</b>	mindestens drei Jahre (Bachelor) plus mindestens zwei Jahre (Master)
<b>Abschluss mit</b>	Bachelor oder Master, Staatsexamen
<b>Kosten</b>	staatliche Hochschulen: kostenlos; private Hochschulen: Studiengebühren
<b>Finanzierung</b>	durch BAföG oder Stipendium; Antragstellung für finanzielle Hilfe? Online (BAföG-Formblätter), Studentenwerke
<b>Weitere Infos</b>	zentrale Studienberatung an der jeweiligen Hochschule; abi-Infomappen, abi dein weg in studium und beruf; Berufsberatung/ Team akademische Berufe

## Études supérieures et études « duales » en alternance - Les avantages en comparaison



### Avantages des études en alternance (duales Studium)

- Étroite imbrication entre les phases d'études théoriques et les applications pratiques
- Accès direct possible à un poste de cadre d'entreprise à la fin des études
- Allocation de formation professionnelle versée par l'entreprise pendant les études

### Les avantages des études supérieures traditionnelles (Hochschulstudium)

- Grand choix sur le marché du travail national et international
- Reconnaissance du diplôme de fin d'études supérieures en Europe
- Voie d'accès à des professions lucratives

### Les variantes en comparaison :

#### Études en alternance (cursus intégrés à la pratique, ou formation spécifique pour les détenteurs du bac)

<b>Caractéristiques principales</b>	formation pratique et théorique (conclusion d'un contrat d'apprentissage avec une entreprise)
<b>Avantages</b>	lien étroit avec l'entreprise
<b>Diplôme scolaire requis</b>	diplôme général d'accès à l'enseignement supérieur (= Allgemeine Hochschulreife – Bac) ou diplôme d'entrée dans une FH (= Fachhochschulreife)
<b>Test d'admission</b>	test d'aptitude chez l'employeur
<b>Date limite de candidature</b>	au moins un an avant le début des études
<b>Cours</b>	dans les établissements de formation duale (Berufsakademie), duale Hochschule du Bade-Wurtemberg ; établissements d'enseignement supérieur à orientation technologique (Fachhochschulen – FH), parfois aussi à l'université, en entreprise
<b>Mode d'apprentissage</b>	alternance entre études supérieures et métier spécifique (ausbildungsintegriert) ; ou alternance entre études supérieures et phases de pratique en entreprise/travail à temps partiel pendant les études (praxisintegriert)
<b>Durée des études</b>	3 ans
<b>Diplôme de fin d'études</b>	avec Bachelor (souvent aussi avec diplôme professionnel – Ausbildungsabschluss)
<b>Rémunération</b>	salaire, selon l'entreprise
<b>Infos complémentaires</b>	dans les Centres d'information et d'orientation professionnelle des établissements d'enseignement supérieur général (Hochschulen), et technique aussi (FH)

#### Enseignement supérieur (Hochschulstudium)

<b>Caractéristique principale</b>	études menant à un Bachelor ou à un Master
<b>Diplôme scolaire requis</b>	diplôme général d'accès à l'enseignement supérieur (= Allgemeine Hochschulreife – Bac) ou diplôme d'entrée dans une Fachhochschule
<b>Conditions d'admission</b>	processus de sélection propre à l'établissement supérieur, parfois des tests d'aptitude ; sélection pour des filières à numerus clausus sur le plan national
<b>Avantages</b>	étudier tout en restant indépendant des entreprises
<b>Date limite de candidature</b>	dès réception du diplôme du bac (Abiturzeugnis) jusqu'au 15 juillet de l'année du bac ou jusqu'au 15 janvier de l'année suivante
<b>Lieu de formation</b>	établissement d'enseignement supérieur (universités), Fachhochschule, établissement privé
<b>Mode d'apprentissage</b>	cursus d'études, semestres en milieu professionnel possibles
<b>Durée des études</b>	au moins trois ans (Bachelor), plus au moins deux ans (Master)
<b>Diplôme de fin d'études</b>	avec Bachelor ou Master, Staatsexamen sanctionnant les études des professions réglementées
<b>Coûts</b>	établissements d'enseignement supérieur publics : gratuit ; établissements d'enseignement supérieur privés : payant
<b>Financement</b>	via les prêts-bourses BAföG ou une bourse
<b>Où demander une aide financière</b>	en ligne (formulaires BAföG), Studentenwerke (= CNOUS/CROUS)
<b>Infos complémentaires</b>	dans les centres d'information et d'orientation des établissements respectifs ; abi-Infomappen, « abi dein weg in studium und beruf » ; entretien personnalisé/« Team akademische Berufe » de l'Agence pour l'emploi (destiné aux diplômés d'études supérieures)



Einige Hochschulen (Universitäten, Hochschulen / Fachhochschulen) in Sachsen-Anhalt bieten besondere Hilfestellungen für Migrantinnen und Migranten, teilweise auch Studienprogramme für Geflüchtete. Wenden Sie sich an die Abteilungen „Internationales Studieren“ bzw. an die **International Offices** der einzelnen **Hochschulen**.



### Praktikum und Trainee

**Praktikum** und **Trainee** sind die beiden begleitenden Formen der Berufsausbildung in Deutschland.

Das **Praktikum** ist ein wichtiger Weg, um berufsnahe Erfahrungen zu sammeln und berufspraktische Kompetenzen auszubilden. Es wird meist nicht bezahlt.

#### Die wichtigsten Arten im Überblick:

- **Schülerbetriebspraktikum:** In den meisten Bundesländern sind Betriebspraktika in der vorletzten oder letzten Klasse vorgeschrieben. Die Organisation erfolgt in der Regel über die Schule.
- **Schnupperpraktikum:** Wenige Tage dauerndes Praktikum von Schülerinnen und Schülern zum Kennenlernen betrieblicher Arbeits- und Ausbildungsbedingungen.
- **Vorpraktikum/Fachpraktikum:** Vorgeschriebenes Praktikum, das als Pflichtpraktikum in der jeweiligen Fachrichtung absolviert werden muss.
- **Studienbegleitendes Praktikum (freiwillig):** Freiwillige berufspraktische Zusatzqualifikation für Studierende aller Fachrichtungen.
- **Anerkennungspraktikum:** Pflichtpraktikum nach einer fachtheoretischen und fachpraktischen Ausbildung zur Anerkennung eines Berufsabschlusses.
- **Praxissemester:** Für Studierende an Fachhochschulen, meist am Ende des Grundstudiums.

**Trainees** sind berufs- und unternehmensspezifische Startprogramme für akademische Berufsanfängerinnen und Berufsanfänger, z.B. für angehende Führungskräfte. Diese Stellen sind in der Regel befristete sozialversicherungspflichtige Beschäftigungen.



Certains établissements d'enseignement supérieur (universités, écoles supérieures de sciences appliquées/FH) en Saxe-Anhalt ont mis en place des dispositifs spécifiques à l'attention des réfugié(e)s ; parfois même, il s'agit de programmes d'études spécialement conçus pour eux. N'hésitez pas à contacter leur service « Internationales Studieren » ou leur **International Office**.

### Stages et trainees

Les **stages** et les **trainees** sont les deux pans de la formation professionnelle en Allemagne.

Le stage (**Praktikum**) est essentiel pour acquérir de l'expérience et des compétences pratiques en milieu professionnel. La plupart du temps, le stage n'est pas rémunéré.

#### Voici un résumé des types de stages les plus importants :

- **Stage en entreprise des scolaires :** dans la plupart des Länder (régions états) d'Allemagne, les stages en entreprise font partie du programme de la dernière ou de l'avant-dernière année scolaire. En général, c'est l'école qui les organise.
- **Stage d'observation** (Schnupperpraktikum) : ces stages ne durent que quelques jours pour que les élèves puissent se faire une idée du travail en entreprise et de l'environnement de la formation professionnelle.
- **Stage préliminaire/stage professionnel** (Vorpraktikum/Fachpraktikum) : stage obligatoire qui doit être effectué dans le cadre d'une filière professionnelle.
- **Stage parallèle aux études (facultatif) :** qualification professionnelle supplémentaire et non obligatoire pour tous les étudiants qui le souhaitent.
- **Stage de validation** (Anerkennungspraktikum) : après avoir terminé une formation théorique, stage obligatoire préalable à la reconnaissance officielle de votre diplôme professionnel.
- **Semestre de pratique professionnelle** (Praxissemester) : pour les étudiants des Fachhochschulen, le plus souvent à la fin du premier cycle de l'enseignement supérieur.

Les **Trainees** sont des programmes conçus par certaines professions ou entreprises qui veulent former en interne des jeunes fraîchement diplômés de l'enseignement supérieur, p. ex. des futurs cadres. Il s'agit en général d'emplois à durée déterminée où les cotisations à l'Assurance sociale sont obligatoires.





## Gute Sprachkenntnisse - der Schlüssel zu Ausbildung, Arbeit und Studium

Ausbildung, Arbeit und Studium setzen gute Sprachkenntnisse in Deutsch voraus. Gute Sprachbeherrschung ebnet Ihnen auch den Weg, um weitere Angebote zur Unterstützung wahrnehmen zu können. Und sie befördert Ihre Chancen bei der persönlichen Planung Ihres Berufswegs in Deutschland. Nutzen Sie daher alle Möglichkeiten, um Ihre Sprachkenntnisse zu verbessern, zum Beispiel durch :

- Integrationskurse (finden Sie **hier** die Website mit den Adressen zugelassener Integrationskursträger)
- Kurse für **berufsbezogenes Deutsch** (Sie können an den Basismodulen der berufsbezogenen Sprachförderung teilnehmen, wenn Sie das Sprachniveau B1 beherrschen)
- empfohlene Apps zum Deutschlernen (zum Beispiel das Lernprogramm „Ankommen“ des **BAMF** und das Sprachlernspiel „Lern Deutsch - Stadt der Wörter“ des **Goethe-Instituts**)



## De bonnes connaissances de la langue allemande - la clé pour la formation, l'emploi et les études

La formation professionnelle, le travail et les études demandent de bonnes connaissances en allemand. Une bonne maîtrise de la langue vous permet de profiter au mieux des soutiens mis à votre disposition. De plus, elle augmente vos chances de mener à bien votre plan de carrière professionnelle en Allemagne. Alors, mettez à profit toutes les occasions qui se présentent à vous de faire des progrès en allemand, p. ex. :

- Cours d'intégration (vous trouverez **ici** le site web avec les adresses des organismes agréés à dispenser ces cours d'intégration)
- Cours d'**allemand du travail** (vous pouvez participer aux cours de langue couvrant des domaines liés aux professions si vous avez le niveau B1)
- Applis recommandées pour apprendre l'allemand (p. ex. le programme « Ankommen » de l'Office fédéral de la migration et des réfugiés **BAMF** et le jeu du **Goethe-Institut** intitulé « Lern Deutsch - Stadt der Wörter »)



ICH - DU - WIR = JE - TU - NOUS



## Erforderliche Sprachniveaus (sprachliche Kompetenzniveaus) häufiger Berufe

Viele Berufe haben bestimmte Anforderungen an die sprachliche Kompetenz. Im Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen ist das Sprachniveau der Lernenden in sechs verschiedene Kompetenzstufen von A1 (Anfänger) bis C2 (Experten) eingeteilt.

- Das **Kompetenzniveau A** beschreibt Elementare Sprachverwendung (Einstieg und Grundlagen)
- Das **Kompetenzniveau B** beschreibt Selbstständige Sprachverwendung (Mittelstufe und gute Mittelstufe)
- Das **Kompetenzniveau C** beschreibt Kompetente Sprachverwendung (fortgeschrittene und exzellente Kenntnisse)

### Beispiele:

- Das **Sprachniveau A2 bis B1** ist beispielsweise erforderlich bei Ingenieurinnen und Ingenieuren
- Das **Sprachniveau ab B2** ist beispielsweise erforderlich für ein Anerkennungsverfahren (Zeugnisbewertung) bei Gesundheitsberufen, bei kaufmännischen und Büroberufen, im Bereich Pflege und Medizin oder in technischen Berufen. Auch Erzieherinnen und Erzieher benötigen dieses sprachliche Kompetenzniveau. Es empfiehlt sich generell für den Einstieg ins Berufsleben.
- Das **Sprachniveau C1** ist beispielsweise erforderlich im Bereich Medizin bzw. bei Gesundheitsberufen wie Ärztin und Arzt, Apothekerin und Apotheker, Psychotherapeutin und Psychotherapeut. Für die Approbation (Berufserlaubnis) wird ein bestandener Sprachtest der jeweiligen Kammer (Ärztammer, Zahnärztekammer, Apothekerkammer, usw.) verlangt.
- Das **Sprachniveau C2** ist erforderlich für den Lehrerberuf und die Anerkennung als staatlich anerkannter Lehrkraft.



## Niveaux de langue requis (niveaux de compétences linguistiques) par de nombreuses professions

De nombreux métiers ont des exigences spécifiques en matière de compétence langagière. Le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL) délimite six niveaux de langue allant de A1 (débutant/Anfänger) à C2 (expert).

- Le **Niveau A** est celui d'un utilisateur élémentaire (subdivisé en niveaux Découverte et Usuel)
- Le **Niveau B** est celui d'un utilisateur indépendant (subdivisé en niveaux Seuil et Avancé)
- Le **Niveau C** est celui d'un utilisateur expérimenté (subdivisé en niveaux Autonome et Maîtrise)

### Exemples :

- Le **niveau A2 – B1** est requis pour les ingénieurs.
- Le **niveau B2+** est requis pour la procédure de validation (évaluation des certificats/Zeugnisbewertung) pour les professions de la santé, les professions commerciales et administratives, les services de soin et d'aide médicale ou encore dans les domaines techniques. C'est aussi le niveau de compétence langagière requis pour les professions socioéducatives (Erzieher). C'est en fait le niveau recommandé en règle générale pour entrer dans la vie active.
- Le **niveau C1** est requis pour certaines professions de la santé comme médecin, pharmacien, psychothérapeute. Pour obtenir l'autorisation d'exercer (Approbation/Berufserlaubnis), il faut réussir le test de langue des instances de régulation de ces professions : Ordre des médecins, des dentistes, des pharmaciens et autres chambres consulaires.
- Le **niveau C2** est requis pour les professeurs et aussi pour être officiellement reconnu par l'État en tant qu'enseignant.



## Stichwortregister (Glossar)

Anpassungsqualifizierung .....	30
Approbation (Berufserlaubnis).....	56
Ärztliche Bescheinigung (Attest).....	22 / 38
Anerkennung von ausländischen Berufsabschlüssen / Anerkennungsberatung .....	24
Arbeitgeber.....	24 / 36 / 46 / 50
Arbeitsaufnahme.....	10 / 12
Arbeitsvermittlung.....	22 / 24
Aufenthaltsgenehmigung.....	22 / 38
Beglaubigung.....	22
Berufsberatung.....	46 / 50
Berufsvorbereitungsjahr.....	42
Betriebliche Ausbildung (Duale Ausbildung).....	38 / 42 / 44
Bewerbungsnachweis.....	12
Berufsinformationszentrum (BiZ).....	18 / 20
Berufsausbildungsbeihilfe (BAB).....	46
Berufsausbildungsförderungsgesetz (BAFöG).....	46 / 50
Chancenatlas.....	40
Duale Studiengänge.....	38 / 48 / 50
Eingangszone.....	16 / 18
Einstiegsqualifizierung ++ .....	42
Empfang.....	16
Fachkraft im Fokus (FiF).....	26 / 36
IQ Netzwerk Sachsen-Anhalt.....	26 / 28



## Index par mots-clés (glossaire)

Mesures supplémentaires, stage d'adaptation (= Ausgleichsmaßnahme) pour comblen les différences de formation.....	31
Autorisation d'exercice .....	57
Certificat médical .....	23 / 39
Équivalence des diplômes professionnels délivrés à l'étranger/Conseil en validation des diplômes .....	25
Employeur.....	25 / 37 / 47 / 51
Accès à l'emploi, trouver un travail .....	11 / 13
Propositions d'emploi.....	23 / 25
Autorisation de séjour.....	23 / 39
Authentification, copie certifiée conforme.....	23
Service d'orientation professionnelle.....	47 / 51
Année de préparation à la vie professionnelle .....	43
Formation professionnelle en entreprise (formation duale en alternance) 39 / 43 / 45	
Preuve que vous avez postulé aux offres d'emploi.....	13
Centre d'orientation professionnelle .....	19 / 21
Prime de formation professionnelle .....	47
Loi fédérale sur la promotion individuelle de la formation (prêts-bourses BAFöG) .....	47 / 51
« Chancenatlas », information régionalisée sur les domaines d'activités où les employeurs cherchent à recruter .....	41
Filières d'études en alternance .....	39 / 49 / 51
Guichets .....	17 / 19
Porte d'entrée vers la qualification ++ .....	43
Accueil.....	17



Jobbörse.....	20
Jobbrücke PLUS.....	26 / 34
KomBI-Laufbahnberatung.....	32 / 34
Mitwirkungspflicht.....	12
Nebenverdienst.....	12
Praktikum.....	22 / 36 / 38 / 42 / 46 / 52
Schulische Ausbildung .....	38 / 46
Sozialversicherungspflichtige Beschäftigung .....	52
Sprachmittlung.....	14
Sprachniveaus (Sprachliche Kompetenzniveaus).....	56
Stellenangebote.....	12 / 36
Studium.....	20 / 22 / 38 / 48 / 50 / 54
Trainee.....	22 / 38 / 52
Veränderungsmittelteilung.....	12
Willkommensbegleiterinnen und -begleiter im Rahmen der Landesinitiative FiF.....	36
Zeugnisse.....	22 / 38 / 50



Focus sur le personnel qualifié (FiF) .....	27 / 37
Réseau IQ de Saxe-Anhalt (Intégration et Qualification) .....	27 / 29
Bourse des emplois de l'Agence fédérale pour l'emploi.....	21
Jobbrücke PLUS (Passerelle pour l'emploi PLUS) .....	27 / 35
Gestion de carrière KomBI .....	33 / 35
Obligation de coopérer .....	13
Revenu d'appoint, complément de revenu.....	13
Stage.....	23 / 37 / 39 / 43 / 47 / 53
Enseignement professionnel scolaire .....	39 / 47
Activité assujettie aux cotisations de Sécurité sociale .....	53
Interprète, traducteur.....	15
Niveau de langue (niveaux de compétence langagière) .....	57
Offres d'emploi.....	13 / 37
Études supérieures.....	21 / 23 / 39 / 49 / 51 / 55
Dispositif interne à l'entreprise destiné à former les nouvelles recrues pour pourvoir les postes de managers.....	23 / 39 / 53
Notification de changement de situation.....	13
Guides d'accueil dans le cadre de l'initiative du Land FiF (Focus sur le personnel qualifié) .....	37
Certificats, diplômes.....	23 / 39 / 50

## Impressum

---

### Herausgeberin:

Servicestelle „Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity Sachsen-Anhalt Nord“

In Trägerschaft der Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e.V. (AGSA) – in Kooperation mit den Beauftragten für Chancengleichheit am Arbeitsmarkt der Agenturen für Arbeit in Sachsen-Anhalt, IQ Landeskoordination, Jobbrücke PLUS, Fachkraft im Fokus



**V. i. S. d. P.:** Michael Marquardt (Geschäftsführer der AGSA e. V.)

**Text:** Brigitte Lawson und Sebastian Prozell in Zusammenarbeit mit: Stefanie Deutschbein, Julia Hansch, Larissa Heitzmann, Yvonne Hollmann, Angela Kämmer, Christian Laas, Kerstin Majewski, Kerstin Mogdans, Andre Nollmann, Kerstin Schieferdecker, Elena Schmidt, Stephanie Schmöche, Patricia Tacke, Dagmar Trotzka

**Redaktion und Lektorat:** Dr. Ernst Stöckmann

**Gestaltung:** Matthias Ramme | [www.300gramm.de](http://www.300gramm.de)

**Illustrationen:** Ka Schmitz

**Französische Übersetzung:** Jocelyne Cuenin

Die Inhalte dieses Orientierungsleitfadens sind urheberrechtlich geschützt. Nachdruck von Textpassagen und Bildern oder deren Verwendung in elektronischen Systemen nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung der Herausgeberin.

1. Auflage: Dezember 2016

Der Leitfaden erscheint in gedruckter Form und Online in folgenden Sprachen: Deutsch, Arabisch, Farsi, Französisch und Englisch.

## Mentions légales

---

### Éditrice :

Pôle IQ « Interkulturelle Orientierung / Öffnung, Antidiskriminierung und Diversity Sachsen-Anhalt Nord » sous la responsabilité de l'association Auslandsgesellschaft Sachsen-Anhalt e. V. (AGSA) – en coopération avec les délégués pour l'égalité des chances sur le marché du travail des Agences pour l'emploi de Saxe-Anhalt, la coordination régionale IQ, Jobbrücke PLUS, Fachkraft im Fokus.

### Directeur de la publication :

Michael Marquardt (directeur de l'association AGSA e. V.)

**Textes :** Brigitte Lawson und Sebastian Prozell. Ont aussi contribué à leur genèse : Stefanie Deutschbein, Julia Hansch, Larissa Heitzmann, Yvonne Hollmann, Angela Kämmer, Christian Laas, Kerstin Majewski, Kerstin Mogdans, Andre Nollmann, Kerstin Schieferdecker, Elena Schmidt, Stephanie Schmöche, Patricia Tacke, Dagmar Trotzka

**Textes édités et révisés par :** Dr. Ernst Stöckmann

**Mise en page et composition :** Matthias Ramme | [www.300gramm.de](http://www.300gramm.de)

**Illustrations :** Ka Schmitz

**Traduction française :** Jocelyne Cuenin

Tous droits réservés. Reproduction des images et du texte (même sous forme d'extraits), ou leur emploi sous forme électronique, uniquement avec autorisation préalable de l'éditrice par écrit.

1<sup>re</sup> édition : décembre 2016

Ce guide a été publié sur papier et en ligne dans les langues suivantes : allemand, arabe, farsi, français et anglais.





Netzwerk

Sachsen-Anhalt

Das Förderprogramm „Integration durch Qualifizierung“ zielt auf die nachhaltige Verbesserung der Arbeitsmarktintegration von Erwachsenen mit Migrationshintergrund ab. Das Programm wird aus Mitteln des Bundesministeriums für Arbeit und Soziales (BMAS) gefördert. Partner in der Umsetzung sind das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) und die Bundesagentur für Arbeit (BA).

*L'initiative « Integration durch Qualifizierung » se donne pour mission de faciliter durablement l'insertion sur le marché du travail d'adultes au parcours migratoire. Elle est financée par le Ministère fédéral allemand du Travail et des Affaires sociales (BMAS). Le Ministère fédéral allemand de l'Éducation et de la Recherche (BMBF) ainsi que l'Agence fédérale allemande pour le travail (BA) ont activement participé à sa mise en œuvre.*



Bundesministerium  
für Arbeit und Soziales

In Kooperation mit:



Bundesministerium  
für Bildung  
und Forschung



Bundesagentur  
für Arbeit